Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NAM — SỐ 606 Ngày thứ tư 20 JUILLET 1927

HÃY HÚT
THUỐC ĐIẾU
HIỆU
JOB

ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng-lý: NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Chủ bút: NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢO QUÁN
186, đường d'Espagne — *Đây thép nói (Téléphone)* Số 324
SAIGON

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		*Ngoại-quốc*	
Một năm	8 00	Một năm	10 00
Nửa năm	5 00	Nửa năm	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho:
M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

Van-đề xuất du'ơng

IV

« Còn trong hội thì có những ông hội-viên như sau nầy:

1° Danh dự hội-viên là ông nào cho hội từ 500 p. trở lên;

2° Tán trợ hội-viên là ông nào cho hội từ 200 p. trở lên;

3° Chủ trì hội-viên là ông nào cho hội từ 100 p. trở lên;

4° Tan đồng hội-viên là ông nào cho hội từ 20 p. trở lên;

5° Thường hội-viên là ông nào cho hội từ 10 trở lên.

Ông nào cho hội bao nhiêu, hội sẽ đem ra gởi nhà ngân-hàng và ghi ngay vào cuốn tuạg-biên (bulletin annuel) để tỏ lòng cảm ơn và tránh khỏi những sự tiêu lạm tiền quỉ.

Về việc tuyển học sanh thì hội định mỗi năm mở một kỳ thi trong khắp ba xứ để lấy người ai không có bằng thành-chung (học tốt nghiệp (diplôme de fin d'études complémentaires) cũng được ứng thi, đỗ thì hội cấp lương cho ăn học cho đến khi thành tài; khi về hội cũng không bắt buộc đều gì cả, miễn là đừng quên hội và giúp ích cho đồng-bào thì thôi. Mục-đích hội « quốc-dân dục-tài » là thế. Ông nào có ý-kiến gì hay, hoặc là muốn giúp đỡ cho hội việc gì, xin cứ viết thơ cho:

Ông Nguyễn-thế-Nni, Phán sự sở Điền-tiền ở Hải-phòng.

Ông Nguyễn-thượng-Nghi, Phán sự tòa Sứ ở Quảng-Yên;

Ông Hoàng-hữu-Nghi, Chủ-bút Báo Đông-Pháp ở Hà-nội.

Theo như ý-kiến của bổn-báo (V. N. H. S. B.), thì hội quốc-dân dục tài tổ-chức như thế đã hoàn-toàn lắm, nhưng về vấn-đề tài-chánh, bổn-báo tưởng nên xin Chánh-phủ cho phép mỗi năm mở một cuộc lạc-quyên (sous-ription) và một kỳ xổ số (loterie), như các hội từ-thiện và ái-hữu khác. Mỗi khi có những cuộc lạc-quyên và đến kỳ xổ số thì lại phiền các báo-quán và các hội-viên cổ-động giúm, chắc là kết quả được viên-mãn.

Người mình xưa nay đối với các việc công-ích và từ-thiện bao giờ cũng sẵn lòng nhiệt-thành, nhưt là đối với việc du-học thì lại càng nhiệt-thành lắm.

Ta cứ xem như mấy kỳ quốc-trái emprunt national) vừa rồi, mới tài mở ra chỉ có trong vòng năm tháng mà kỳ nào thâu cũng được bạc triệu. Nói ngay đến việc du học cũng vậy. Trước kia có ít người đi du học ở các nước lân-cận như: Tau Nhựt, Xiêm, v. v..., khi đi cũng là đi trốn đi tránh, mà ai giúp tiền cho họ đi cũng là giấu điềm khốn nạn. Ấy thế mà nghề nói cũng có nhiều ông bỡ ra bạc vạn tiền ngân để cho, hướng chi hội nầy là một hội xin phép công-nhiên, không có khuất lấp chế nào, không có gì là bí-mật thì chắc quốc dân phải hoan-nghinh.

Còn việc tuyển học sanh, bổn báo tưởng nên làm theo cách như thế nầy. Mỗi năm hội nên làm sổ dự-toán (prévisions budgétaires) một lần, để định xem số tiền hội có thể trích ra được là bao nhiêu, và cấp được mấy người ăn học trong mấy năm.

Định rong số tiền và số học-sanh là bao nhiêu rồi lập một kỳ-thi để lấy người. Trong ba xứ mỗi xứ sẽ có một ban hội đồng sát hạch. Ai muốn dự-thi thì trước nhứt phải là con nhà nghèo, hạnh kiểm tốt, tuổi không quá 18, vì quá tuổi ấy sang qua bên nầy khó xin vào các trường. Còn sức thi-sanh thì đại khái phải có một cái học-vấn bằng với những người đã đỗ thành-chung-học tốt nghiệp (diplôme de fin d'études complémentaires) nhưng hội cũng không bắt buộc phải có cái bằng-cấp ấy. Cốt nhứt là phải giỏi pháp-văn toán pháp và ít nhiều tiếng Anh hoặc là tiếng nào khác; nếu biết được đôi chút văn-chương Pháp càng hay, vì kém văn Pháp và toán Pháp sang đây lại phải vào lớp nhỉ lớp ba các trường trung học (lycée) thì thêm mất thì giờ vô ích. Nếu lựa được những người như đã nói ở trên thì sang bên có thể xin vào ngay lớp nhứt-trường trung học, cuối năm ấy đã ra thi tú tài phần thứ nhứt được, rồi học thêm một năm nữa thì nơi phần thứ nhì, thế cũng là một 2 năm, và thêm ba năm ở cao-đẳng nữa cũng mất năm năm là ít. Dầu cho học chuyên môn, như học về kỹ-sư, hoá-học, điền-khí, cơ-khí, công-nghệ v. v.. cũng phải có cái học-vấn và cái thời gian tương đương như thế. Ấy là nói các học sanh cấp lương cho cả lương. Ngoài ra hội nên lấy thêm một hạng ăn cưa lương (demi-boursier): hạng nầy hình như ở nước ta sẵn lắm, vì chạy mỗi tháng một ngàn quan cho con đi học thì khó mà có số tiền ấy. Chỉ như năm trăm quan thì nhiều nhà có thể chạy được. Vậy hội viên lấy hạng nầy cho nhiều. Còn sức học thì đại khái cũng như các học sanh ăn cả lương. Sau hết hội nên giúp cho một bọn học sanh không cứ tuổi nhiều nay lớn, để cho sang các xưởng chế tạo và công-nghệ tiên nầy học: nghề như: nghề thợ nhuộm, dệt vải, thợ nguội, thuộc da, thợ làm máy móc, nhuộm, nghề lặt vặt nữa: mình cần dùng mà chưa có, hoặc có rồi, mà chưa tinh, cũng cho người đi học. Hạng nầy thì không cần phải giỏi chữ cho lắm miễng là hiểu chút tiếng Pháp thì được rồi. Hội nên cấp cho tiền ăn và lập sự trong một năm tuổi, ngoài ra thì người học sanh đã có thể tự kiếm được việc làm vừa làm vừa học; bằng không học như thế, mỗi năm có thể về nước mà mang lấy cũng được rồi, không cần hội phải trông nom nữa.

Nếu hội « Quốc-dân dục-tài » tổ chức xong rồi, có cần dùng tin tức và đều gì xin cứ viết thơ cho bổn quán. Bổn quán sẵn lòng hoan nghinh.

Sau bổn quán rất mong cho hội chóng thành lập »

Phương-đình

(Trích V. N. H. S. B « Annam scolaire », 29, Rue de la République A x en Provence)

Ấy đấy, đồng-bào ta đã đi ra nước ngoài thấy sự xuất dương du học lắc cắn kiếp nên bàn tính giúp cho ta như thế, đồng-bào ta còn ở trong nước (ngoài Bắc) đã tổ-chức nên hội « quốc-dân dục-tài » như thế, còn đồng-bào ta trong Namkỳ là hạng đã sẵn giàu tấm lòng công-ích công-nghĩa, đã sẵn giàu về mặt hảng-sản hảng-gia, lẽ nào đối với một việc rất quan trọng như tương-lai của tổ-quốc, cứ bưng tai bít mắt hoài hay sao?

Nay muốn giải quyết cái vấn-đề xuất dương du học nầy, chúng tôi tính như vầy:

1° — Phải tổ-chức ngay một viện Hội-đồng trị-sự để lo cuộc lạc-quyên và cuộc xổ số thường năm;

2° — Phải lập ra trong mỗi tỉnh một hội thi để chọn lựa học-sanh đi du học.

Về việc tổ-chức viện Hội-đồng trị-sự, thì trong mỗi tỉnh chúng ta nên lựa hai người: một vị đợi tư-bổn-gia và một vị giới việc cổ-động và vận-động; nhà tư-bổn để làm tin, còn nhà vận-động thì để lo lắm các công việc trong tỉnh. Mỗi một năm bày ra một cuộc lạc-quyên và một cuộc xổ-số. Hai người trong tỉnh đã nói kia, cũng kể như một bản trị-sự nghành trong tỉnh đó vậy, còn viện Hội-đồng trị-sự chánh, gồm có các vị Hội-đồng trị-sự nghành các tỉnh, thì ở tại Saigon.

Hiện chúng tôi đương trù nghĩ về khoản tổ-chức viện trị-sự chánh nầy, lại cũng vì chúng tôi mới bảy tỏ ý-kiến chúng tôi đây, cho nên các ngài cũng chưa nhứt định lẽ nào, vậy chúng tôi xin thành tâm kính mời những người trí-âm trí-kỷ, đồng thanh đồng khí cùng chúng tôi, đến tại bổn quán Đ. P. T. B. mà bàn tính suy lượng ngay bây giờ, hay là gởi thơ tới Đ. P. T. B. cũng được, chúng tôi sẵn lòng hoan-nghinh và lo lắm.

Thành-ngữ tây có câu: « Không nên để qua ngày mà những việc gì mình có thể làm ngay bây giờ », chúng tôi xin lấy câu ấy để làm câu cổ-động và cầu kết cho bài nầy vậy.

(Còn nữa)

VỊ-NGÃ

Nhân-cách hiện thời đối với nhân-cách ngày xưa hơn kém thế nào?

Nước ta trải mấy ngàn năm về trước, là thời-đại bế quan tỏa cảng, sự ngoại giao chỉ biết có nước Trung-hoa. Lấy ý tưởng riêng mà đoán cho hiệp lẽ, bởi tại Trung-hoa là một nước lớn gấp trăm phần, mà lại ở giáp giới nước ta, nếu không giao hiếu, có lẽ nó lại lấy binh oai mà áp chế, tất phải đem đồ sang cống hiến. Thế thì cái sự ngoại giao đó thật là một sự bất đắc dĩ phải làm, kỷ thiệt ta vẫn muốn tự lập tự trị, cho nên vẫn tự tôn tự đại là văn hiến chi bang: khi sai sứ thần sang cống hiến, thì xưng Trung-hoa là « Hán-đường đế-quốc », mà tự xưng là « Nam-quốc-vương »; còn đến như hạ chiếu thì trong bốn-quốc, lại xưng rằng hoàng đế; hàng quan lại dâng sớ thì xưng rằng ngu thần. Thế thì chữ « hoàng đế », chữ « ngu thần », chữ « văn hiến » cũng là bắt chước Trung-hoa, cho nên phàm những chánh trị, phong-tục, cang thường, luân-lý, lễ nghĩa, văn chương, như giai bất chước Trung-hoa hết thảy, nước ta có tự đặt ra được một chút chi đâu, hèn chi mà không phải bắt chước. Nhưng xét ra những sự bắt chước không những là trang sức bề ngoài mà thôi, lại còn bắt chước được cả cái tinh thần và lý tưởng ở bề trong nữa; bởi vậy người trên hết lòng chỉ bảo người dưới gần sức nơi theo không một chút chi nghi kỵ trên dưới một lòng, hóa ra chánh-trị hay, phong tục tốt, gìn giữ cang thường, nói theo luân lý thì là nghĩa, biết quí tình cảm, rồi sau nước ta mới được những cái quí hiệu là văn-hiến chi bang. Nếu tổ tiên mình không bắt chước người ta, có lẽ chúng ta cũng vẫn ngày ngô như Hồi như Mọi vậy.

Chúng ta đã là nòi giống của tiền nhân, đã không suy tính mà đội ơn tiền nhân, kỷ-niệm tiền nhân, lại còn có người dám mở miệng nói rằng: tâm-lý của tiền nhân hủ lậu, thời-đại của tiền nhân dã man! Kỷ-giả dám chắc rằng người nói lời nói đó thiệt là tội-nhân của tổ-tiên ta và cũng là tội nhân của đồng-bào ta hiện thời vậy. Tại sao? Nhằng lời nói đó là lời nói không nghĩ, có chắc rằng tư-cách hiện thời đã bằng tư-cách của tiền nhân không? Tôi dám chắc rằng không bằng. Vậy xin kể qua loa mấy điều sau nầy cũng đã làm chứng cho sự tấn hóa và tư cách kém xưa.

Thời đại bây giờ không phải là thời đại bế quan tỏa cảng, cũng không phải là thời-đại hủ lậu dã man, lại chính gặp cho cái thời-đại hoàn-hải ngoại giao, cũng là thời-đại văn-minh cạnh tiến; gặp được cái thời-đại quí báu, đã làm tiêu-biểu cho mình bắt chước, hà lại không hơn tiền nhân mình chỉ có một nước Trung-hoa là có phong hóa để cho mình bắt chước mà thôi ru?

Xin đồng bào ta hãy xem các nước phú cường trong hoàn-hải, có thấy nước nào mà không tôi cái mục đích văn-minh không? Nước nào mà không noi lện con đường tự-lập không? Nước nào mà không hưởng cái hạnh phúc tự-do không? Nước nào mà không giữ cái lợi quyền bình-đẳng không? Quả không thấy! Thế thì các nước ấy chính là cái gương tốt đẹp để cho mình soi cây nêu đúng dắn để cho mình ngắm dấy, sao ta không soi đi, ta không ngắm đi? Tiền thánh có nói: « tam nhân hành tất hữu ngã sư yên, trạch kỳ thiện giả nhi thông chi, kỳ bất thiện giả nhi cải chi », nghĩa là: ba người cùng đi, cũng có người có thể làm thầy cho mình học được, nhưng phải chọn những điều hay mà theo, còn những điều không hay thì nên sợ mà đổi đi.

(Còn nữa)

Đối cùng ý-kiến ông V. T. N. về vấn-đề

«Thế nào là lo việc chánh-trị?»

Ít lâu nay phương-diện chánh-trị ở nước ta đã có phần thay khác đổi lạ: nào là chủ-nghĩa DÂN-HUỀ, chủ-nghĩa LẬP-HIẾN, nào là vấn-đề ĐỘC-LẬP, vấn-đề TỰ DO ầm-ầm nổi lên khắp trong ba kỳ, Trung, Nam, Bắc.

Bởi vậy mà bỉ-nhân thường ham nghe ham biết những dư luận và lý-thuyết về chánh-trị. Mới coi quí báo Đ. P. số 601, ra ngày thứ sáu 8 juillet 1927, thấy ông V. T. N. bàn về chánh-trị; nhác coi đầu đề: « Thế nào là lo việc Chánh-trị? », bỉ-nhân lấy làm vui mừng khôn xiết, vì bỉ nhân lầm tưởng rằng: chắc ông V. T. N. đã có tư-tưởng hay gì về đường chánh-trị, muốn đem ra dạy cho Quốc-dân ta biết đường mà lo việc chánh-trị chăng? Nào dè khi đọc hết bài, lại thấy trái hẳn với đầu đề, như như ông ông V. T. N. muốn khuyên đồng-bào ta chẳng nên mong mỏi chi đến con đường chánh-trị; mong mỏi chánh-trị là một điều cuồng vọng vậy.

Ông nói rằng: « Hơn một năm nay cái phong-trào chánh-trị đã ầm-ầm nổi lên từ Nam chí Bắc, ai thấy thế cũng mừng rằng cái trình độ của dân tộc Việt-Nam nay đã tấn lên một phần khá vậy... Cứ lấy cái ngoại tình mà đoán thì cũng khá mừng cho đồng-bào ta ngày nay đã có mỏi cái - cách hơn mười năm về trước, nhưng nếu ai để ý xét đến nội dung thì thấy còn nhiều chỗ rất đau đớn, đã chẳng hơn xưa mà lại còn thua xưa là khác nữa. »

Ông V. T. N. nói thế chắc là ông đã quan-sát tường-tận, nghiên-cứu hẳn-hòi rồi đấy nhỉ? Vậy chớ ngày nay thua xưa những gì, mà xưa kia hơn ngày nay những cái chi, sao ông không nói rõ? Thưa ông, như thiển-kiến của tôi, thì dầu xét về ngoại tình hay nội dung đi nữa, cái trình-độ của dân-tộc Việt-Nam ngày nay cũng đã tấn tới được một phần khá hơn mười năm về trước rồi: như về đường công-nghệ thì nào là nhà máy nấu, xưởng thợ kia, nào đồ đồng, đồ sứ, đồ khảm, đồ thêu, thấy thảy đều có vẻ hơn xưa; đường thương-trường nào là cửa hàng nầy, cửa tiệm nọ sự buôn bán của ta cũng có phần phát đạt sung túc; lại về đường tư tưởng, ngôn-luận, thì nào là báo Tây báo Nam, mỗi ngày thấy xuất bản càng nhiều. Nói cho đúng ra thì nhẽ thấy mọi đường công-thương, kỹ-nghệ, học-vấn, tư-tưởng, ngôn-luận đều có phát đạt, tấn tới hơn mười năm về trước nhiều lắm.

Lại xét đến phương-diện chánh-trị, thì mười năm về trước quốc dân ta còn u-u minh-minh như say như ngủ; nói tới hai chữ chánh-trị hình như đã phạm luật Nhà-nước, quyền chánh trị là quyền riêng của Chánh - phủ chớ kẻ lâm dân không được nói đến, bàn đến. Ngày nay vì phong-trào kích-thích, làn sóng chánh-trị bỗng dâu ầm ầm nổi lên ở xứ ta. Tôi tưởng cái hay thì chưa được kết quả, song cái dở thì quyết nhiên là không dở vậy.

Các nước văn-minh trên hoàn-cầu, nước nào cũng nhờ ở chánh-trị cách-mạng mới được phú cường như bây giờ, tang chứng đã rõ ràng, chẳng ông cũng có hiểu, có biết chớ? Nước giàu dân mạnh là nhờ ở chánh-trị cách mạng, thế mà dân-tộc Việt-Nam nầy từ cái nước Đại-Pháp đem hột giống văn-minh sang đây gieo rắc cho chúng ta đã bảy mươi năm có lẻ, mà người trong nước chẳng có một chút tư tưởng chi là tư-tưởng chánh-trị, tuyệt nhiên không biết chánh-trị là gì. Ngày nay phong trào chánh-trị ầm ầm nổi lên như vậy, chẳng cũng là đáng mừng lắm ru? Chúng ta mong mỏi cho cái phong-trào chánh-trị ở nước ta càng ngày càng sôi nổi bỗng bột mãi lên, chẳng cũng là nên lắm ru? Có việc gì đến nỗi gọi là cuồng vọng như lời ông V. T. N. đã nói đó vậy.

Cứ lấy cái ý-kiến nông-nổi mà xét thì hiện tình ngày nay cái vấn-đề chánh-trị ở xứ ta thấy chưa đâu ra đâu, hãy còn lộn-xộn, rắc-rối, chẳng có công hiệu mấy tý; nhưng nếu suy cho cùng nghĩ cho cạn thì sự khuyết điểm ấy, sự vụng-về rắc-rối ấy cũng là một lẽ tất nhiên.

Phàm việc trên đời bắt cứ là công cuộc gì, lúc ban đầu chẳng phải vụng về đó đang, rồi lần lần mới càng ngày càng tinh-xảo, khôn-khéo mãi ra được. Vì vụng mới sinh lát mới tập đi buổa, tránh sao cho khỏi buồn khùng bán khiệu, mẩu lửa, tuna lận: người mới tập cầm bánh xe, tránh sao cho khỏi leo lẻ đường, tấp gốc cây, sao cũng có khi té cả xuống mương, rớt cả xuống ruộng; ấy cái phương diện chánh-trị ở xứ ta ngày nay cũng giống như thế; người ta gánh vác việc chánh-trị ở xứ ta ngày nay cũng tựa như thế; việc là việc mới lắm, chánh-trị là chánh-trị mới biết, mà đã vội muốn khôn khéo thành-thạo thì muốn sao được, mà chẳng vụng về dỡ dang.

« Bình-đẳng đã tha hồ cạnh-tranh, tự-do đã tha hồ nghinh-ngang, đề-huề đề mang lót xe kéo, giữ phận tôi đòi, độc-lập đặng cùng nhau giựt giành chém giết », ông V.T.N.. ông dám cuốc cái kết-quả sự tự-do, bình-đẳng của dân-tộc Việt-Nam chỉ là đề nghinh-ngang, tranh-cạnh lẫn nhau thôi ư? Ông lấy lẽ gì mà dám nói rằng: đề-huề đề mang lót xe-kéo, giữ phận tôi đòi, độc-lập đề cùng nhau giựt-giành chém giết? Tôi thiết tưởng hạng xe kéo, phương tôi đòi thì ở nước nào lại không có. Đến như nước Việt-Nam nhà ngày nay là một nước bị chinh-phục, là một nước phải làm tôi đòi mà mình không làm tôi đòi sao được. Thử hỏi trong nước Việt-Nam ngày nay, trên từ thiên-tử, dưới đến thứ-dân, có người nào không làm tôi đòi chăng? Quyết nhiên là không: từ trên chí dưới không có một ai không mang cái danh-hiệu tôi đòi hết cả.

Dân nước Nam không phải là một dân-tộc ngu hèn, không biết làm « chủ » làm « thầy »: thuở xưa cũng có tư-cách làm chủ lấy mình, mà cũng đã từng được cái hân hạnh đi làm chủ người, làm thầy người nữa, vậy mà ai dám biểu là dân Nam-Việt ta ngu? Chẳng qua ngày nay vì tình-thế bắt-buộc, thời-vận ngưu-vong nên phải cần răng cam chịu làm tôi đòi cho người đó thôi, vì puồng bày giờ người ta cho mình đề-huề, hay độc-lập, chẳng người mình cũng sẽ biết làm chủ, làm thầy, cũng biết sánh vai ngang hàng với họ chớ có kém chi?

Than ôi! Chưa được bình-đẳng biết đâu rằng bình-đẳng sanh ra xâu-xé, chưa được tự do biết đâu rằng tự-do không có trật-tự, chưa được đề-huề biết đâu rằng đề-huề đặng giữ phận tôi đòi, chưa được độc-lập biết đâu độc-lập đặng gây ra thâm-trọng, thâm-cảnh!

Cờ đánh bạc mới biết đánh bạc là hại, cô uống rượu mới biết uống rượu là say, mới nghe lời ông V. T. N., tưởng như ông đã nếm qua mọi mùi Bình-đẳng, Tự-do, Đề-huề, Độc-lập, ở xứ nầy rồi. Nhưng nào dân-tộc Việt-Nam, từ khi nước Đại-Pháp sang bảo-hộ nơi đây mười năm nay, đã có hồi nào được bình-đẳng, tự-do, đề-huề, độc-lập đâu?!

(Còn nữa)

Về vụ quan Bác-vật Còn

Chúng tôi là một đám dân ngay thẳng ở Bạcliêu xin qui báo Đ. P. T. B. cho chúng tôi viết tới lời trong qui báo để nhắc lại rằng quan Bác-vật Còn bị giết ở tại Bạcliêu một cách rất bí mật và cầu xin quan Toàn-quyền Varenne, quan Thống-Đốc Blanchard de la Brosse và sở Mật-thám Namkỳ để ý xét lại vụ nầy. Nếu sở Mật-thám Namkỳ vô lực thì xin Chánh-phủ cho những người Mật-thám trừ danh bên Pháp qua.

Ở trong xã-hội, nếu qui quan cứ để cho những đứa vô lương tâm lấy đồng tiền mà giết bỏ người lành, mà che lấp mặt máy phép-luật, nếu bên Chánh-quốc hay được chuyện nầy, chắc qui quan không khỏi bị trách cứ năng nề đâu. Vậy xin qui quan xét lại.

Một đám dân Bạcliêu.

Ngân-hàng

« Banque de Saigon »

Lảnh gởi tiền cho học sanh bên Đại-Pháp, lảnh giữ tiền có cho tiền lời nhiều, và cho vay lời rẻ, v. v.

Compradore — Tổng-lý
Trịnh-văn-Hi — B. Adam
40 Chaigneau

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Đông-Pháp Thời-sự

Ngày 18 Juillet 1927

GIÁ BẠC

Kho nhà nước	12fr.90
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine)	11 90
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise)	12 90
Banque de Saigon	12 95
Finan. Fse. et C.	12 90
Hongkong et Shanghai	12 90
Chartered Bank	12 90
Giá giấy Quốc trái Đông-Pháp	61$50

TRƯỜNG TƯ

Nguyễn-phan-Long

Rue Legrand de la Liraye SAIGON

Từ số 204 tới số 214

Mỗi năm học-sanh của bổn trường đi thi bằng-cấp tiểu-học (certificat d'études élémentaires) và bằng-cấp sơ-học (certificat d'études primaires) đều đậu nhiều là thường rồi. Năm nay học-sanh lớp trên học đủ bốn năm bực trung-học đi thi bằng-cấp tốt nghiệp (Diplôme de fin d'études primaires supérieures) lần thứ nhứt đậu được bốn trò. Từ khi cô trường từ-ái người bổn quốc sáng-tạo đến nay chỉ có bổn trường được như vậy mà thôi. Phải chi mấy trò học tại bổn trường đã khá rồi đi học bên Pháp-quốc còn cũ mặt tại đây và tôi thấy học sanh năm thứ tư đều đứng lệ, thì bổn trường còn được số học-sanh thi đậu bằng-cấp tốt-nghiệp nhiều hơn nữa.

Tựu trường ngày 1er Août 1927 nhằm mồng 4 tháng 7 Annam

1.— BỤC TRUNG HỌC

Có đủ bốn năm đặng học cho tới khi đi thi bằng-cấp tốt nghiệp. Có giáo-sư Tây và Nam giỏi và thạo nghề giáo-dục dạy rất cần mẫn.

2.— BỤC SƠ-HỌC

Có ba lớp: lớp nhứt (cours supérieur), lớp nhì (cours moyen) và lớp ba (cours élémentaire)

Lớp nhứt dạy đặng thi bằng-cấp sơ-học (certificat d'études primaires) có hai thầy dạy: một thầy dạy ban ngày và một thầy dạy buổi tối.

Mấy lớp dưới cũng dạy cần mẫn, nên mỗi năm học-sanh đi thi bằng-cấp sơ-học đều đậu hết, chỉ có một vài trò rớt mà thôi.

Chư vị muốn cho con cháu học tại bổn trường xin viết thư cho M. Nguyễn-phan-Long, 204, rue Legrand de la Liraye, Saigon, đặng xin cuốn điều lệ và dặn chỗ trước.

Muốn bán

Bổn-báo có đủ thứ *chữ tây chữ quốc-ngữ* muốn bán. Chữ có dùng rồi song còn khá tốt.

Ai có cần dùng xin mời đến thương nghị.

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu-thành Bạcliêu 8.000 thước.

Nấu ăn hợp lưỡng. Phòng-ngủ tĩnh khiết mỗi bữa chúa-nhựt đều có nấu Bouillabaisse.

Ăn giá vừa.

ĐANG NÊN TIN CẬY !!!

Kháng tướng mạng như thần

神如命相看

Kính tỏ cùng Lục-Châu chư quân-tử, quí bà, quí đồng bào, quí cô ai muốn biết « THỜI VẬN » *Công-danh, Họa-phước, Giàu nghèo*, như thế nào, hoặc số mạng Sanh-tử cùng là muốn xem đất, xây nền nhà, chỗ do huyệt-mả cho khỏi lầm, thì xin khán quan lưu ý, tiềm đến đường Amiral-Courbet số nhà 47 thì có tôi là HỒ NGỌC-SUNG, thầy annam coi tướng đã có danh lớn trong « Lục-Tỉnh » đoán cho thì khỏi lầm người học ít mà làm càng, nên thường mang tiếng chung là vậy đó. Tôi đây chẳng dám khoe tài. Nhưng mà xin chư quí đồng-bào đến xem thì rõ, hay, dở thế nào./.

Nay kính thỉnh

HỒ NGỌC-SUNG (annam)

Thầy-coi-tướng

N° 47 *Rue Amiral-Courbet*

SAIGON

Sách bàn xâm

Diễn giải bằng quốc-ngữ và sự tích quan Tâ-quản Lê-công (Lăng ông Bà-chiểu) có phụ thêm hai bài văn-tế và thơ báo-cú. đã xuất bản.

Hiện nay có bán tại Lăng-Ông ở Bà-chiểu và tại báo quán Đông-Pháp Thời-báo.

Giá: **1$00**

(Ở xa tính 1$20 về tiền gởi)

La Cochinchine Foncière

Môn bài số 91, đường Pellerin, Saigon

Điện thoại số 663

Quản-lý: ông Roger DUZAN, Cựu Đàn phòng coi về việc khẩn và mua đất Quốc-gia tại dinh Hiệp-Lý Nam-Kỳ.

Phòng văn tra cứu về việc khẩn đất quốc-gia ở xứ Nam-Kỳ: khẩn khỏi tốn tiền, thuận mãi cùng xin phát mãi và xin giấy quản-nghiệp.

Đo đất và vẽ họa đồ.

Áo caoutchouc bận mưa và gabardine bận lạnh

	Để đặt cái áo	Caoutchouc một lớp			Caoutchouc 2 lớp lót sọc răng vuôn				Gabardine 2 lớp lót sọc răng vuôn			
		N° 300	N° 250	N° 100	N° 600	N° 500	N° 425	N° 400	N° 700	N° 750	N° 775	N° 800
Con nít	(0m.70 (0m.80 (0.m.85	9 $ 50	8 $ 40 8 70 9 00	8 $ 00	Thường hàng	13 $ 50		10$ 50				
Người thấp	(0m.90 (0m.95	10 50 11 00	9 70	9 10 9 40	19 $ 00 20 20	15 00	13 $ 00 13 80	11 50			17$ 00	17$ 50
Người trung	(1m.00	11 50		9 70	20 70		14 20				17 50	18 00
Người cao	(1m.05 (1m.10	13 00	12 60	10 00	21 50 22 50		14 70 15 50		14$ 00	17$ 50 18 00	18 00 18 70	18 50 19 20

Acotelle cirée (Ngoài cao-su láng trong lót răng vuôn) thước tất và giá y theo áo số 425.

Áo mưa đờn bà Satin đặt tốt, trong cao su và có lót hàng trắng thật đẹp nhứt giá 31 $ tới 34 $ tùy theo cao thấp nhỏ lớn.

Bán tại hiệu : ***Tran-quang-Xuân***

158 rue d'Espagne — SAIGON

NOTA : Vị nào mua xin do bề cao của mình cho chắc và cho biết người mập, ốm thì Bổn-hiệu sẽ lựa cỡ cho vừa.

Mới lại 180 đồng hồ treo nhiều kiểu giá rẻ.

Bấy lâu nay, bổn hiệu bán màu nhuộm « TEINTURE IDEALE » cũng Lục-châu rất nhiều. Có nhiều nhà buôn mua của bổn hiệu, mỗi lần tới 2, 3 trăm douzaines.

Màu nhuộm « IDEALE » để nhuộm lâm mà lại thiệt tốt; không khi nào phai và không khi nào ăn mình, ai ai cũng đều biết danh. Nhưng có một đều bất tiện, để lâu bị ẩm, ướt chút đỉnh. Trong 100 gói màu để thiệt lâu, một hai khi bị ẩm ướt chừng 5, 7 gói. Có nhiều ông phàn nàn nói bán lời đã sự hư hao ướt ẩt đó mà thôi.

Nay bổn hiệu, có thể bồi thường sự hư hao đó lại; mà giá màu không tăng thêm cũng 1 $ 20 một douzaine (mua thiệt nhiều cộng tính rẻ hơn nữa). Nghĩa là Kể từ ngày 15 Juillet 1927, nhà buôn nào sẽ mua IDEAL của bổn hiệu để lâu bị ẩm, ướt, bổn hiệu bồi thường lại 10 %. Vì dụ như mua của bổn hiệu 100 douzaines màu, thì đặng đổi lại 10 douzaines.

Hiệu Nguyễn-văn-Trận

94, 96, Boulevard Bonnard, 94, 96

SAIGON

Tốt quá, đáng xem !!!

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trăm hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba hột nhận cả rá từ mười lăm carate tới ba cinquante carate tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijoutier Parisienne

J. GIUNTOLI

Cũng là xe ALCYON !

Cuộc đua của hiệu thuốc "Globe"

Cuộc đua lọc lại Saigon Cholon Giadinh ngày 26 juin 1927

Hạng nhứt : Thường

Cuộc đua chạy mau 15 ngàn thước — Nam-van ngày 13 juil. 1927

Hạng nhứt : Thường

Cuộc đua xa 81 ngàn thước — Nam-van ngày 14 juillet 1927

Hạng nhứt : Thường. Hạng nhì : Lông

Agents exclusifs:

LUCIEN BERTHET & Cie

68 Boulevard Charner

SAIGON

ÉCOLE CENTRALE

De Dactylographie-Comptabilité Pratique - Sténographie

18, rue Thomson — Dakao-Saigon

Bổn-trường dạy các học-sanh về máy viết, bút toán và viết tắt. Có những giáo sư trường cao đẳng Hanoi dạy dỗ học-sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thơ ký giỏi dắn và người buôn bán tỉ ông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học-sanh muốn học khoa nào cũng đặng. *Bổn trường có lập hai lớp đặng dạy rỗng chữ Langsa không ăn tiền.*

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cần lo lắm có chỗ ở tử tế và ăn uống kỹ càng.

Học trong ba tháng rành rẽ rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc về điều đáo đến nơi.

Thơ và dây thép xin gởi thẳng cho

Monsieur BÙI-NGỌC-THỌ

22, Rue Thomson-Saigon

Office immobilier et commercial

Cơ-quan bất động sản

và thương-mãi

94 rue d'Ormay, Saigon

MUỐN BÁN : Gần Djiring 500 mẫu đất để trồng café, ương giống và đồ khí dụng Dịp tốt.

MUỐN BÁN : Một xưởng làm xe kéo có đủ đồ phụ tùng.

MUỐN BÁN 17 cản phố và nhiều phố khác cho người phương tây và người bổn xứ.

NGƯỜI TA HỎI MUA : Gần Giadinh 10.000 thước vuôn đất. Ai có đem bán.

NHIỀU NGƯỜI MUỐN HỎI MUA Đất tại chân thành từ 500 tới 1000 thước vuôn.

MUỐN BÁN : Lối 1.000 mẫu đất để trồng tỉa, nhằm nơi cao ráo.

MUỐN BÁN : Đất để trồng tỉa, dịp ít sở, đất ở chỗ thị tứ.

Ai muốn mua hoặc bán, xin do nơi phòng ảnh việc số 94 đường d'Ormay Saigon.

LẬP-HÒA

Ở đường Tập-phước, làng Bình-hòa-xã.— Giadinh (Bà-chiểu)

Làm Đaily độc quyền của Usines Schlosing

• Tro rải ruộng

Kính cáo cùng chư quí vị điền-chủ đặng rõ.

Chúng tôi làm Đại lý độc quyền trong cõi Đông-Pháp mà trữ tro đá rất nhiều. Tro của chúng tôi có ba thứ, xám đen, xám xanh và xám trắng dùng rải ruộng thiệt tốt, đã có lợi được cho chư nông gia mười phần, nổi danh trong khắp Lục-châu đã được 14 năm nay.

Bởi vậy cho nên nói tới tro rải ruộng của nhà Lập Hòa thì mấy ông điền chủ đều đã biết, chẳng còn một ai cần phải dùng thử.

Chư quí ngài có dùng tro rải ruộng của chúng tôi, xin quí ngài phải nhớ cho kỹ cái bao cho khỏi lầm mà thiệt hại mùa màng. Mỗi bao đều có chữ Lập-Hòa rõ ràng làm tin và một bên thì có một cái hoành tròn hình trái đất mới thiệt là tro của chúng tôi. Vậy quí ngài mới chắc rằng dùng phải thứ tro rất tốt xưa nay mà giá lại rẻ

Ai kén chọn

Hột xoàn lớn mà tinh hảo

Mời đến tiệm

François-SU'

76 Rue Vannier chợ cũ

— Saigon —

Mới lại hột mỗi bộ lối 5.000$ 6.000-7000.

Bông tai mỗi đôi lối 3,000-4.000.

Hột thiệt chứng chắc tinh thần (garantie pure)

Mời quí khách đến xem ít khi có.

Nay kính

FRANÇOIS-SỰ

Nhà hàng St. Antoine

108 đường Catinat

Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

Hay hut thuoc CA -LOP

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Cáo bạch

Bổn-báo cũng nhơn đã lập thành một số nhà in để hiệu là nhà-in ĐÔNG PHÁP làm đủ công chuyện như là in thơ, truyện, các thứ sổ bộ, cách vở, thiệp cưng hỉ, thiệp quan hôn tang tế; khắc con dấu đồng, chạm hình vẽ và đem hình chụp vào khuôn kẽm, công việc làm rất mau lẹ mà giá cả nhẹ hơn các nơi là vì nhà báo-chí nhơn lập tại tệ-xá ở Gia-định, tiền phố tiền đất tiền nước khỏi tốn nên mới có thể làm rẻ.

Vậy trong 10 ngàn độc-giả yêu quí của bổn báo ông mô có cần dùng mà cần chi xin cứ đe nơi báo-quán ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO. 126 rue d'Espagne Saigon.

Annam ta chỉ có tiệm này biết làm trường liễn về việc Hiếu việc Hỷ theo kiểu kim thời, và khắc con dấu đồng bản đồng bản đá cẩm thạch đề mộ và làm cáo thử nón.

Xin đồng-bang chiếu cố.

TRẦN-DUY-BINH
42 B2 CHARNER 42 SAIGON

KHẮC CON DẤU ĐỒNG VÀ BẢNG

LÀM TRƯỜNG LIỄN HIỆU HỶ

LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU

ĐÁ ĐỒ TỐT GIÁ RẺ

Lời rao

Hãng vỏ xe hơi hiệu Idéal Service rue Colonel Grimaud N°13 Saigon Tôi đã giao lại cho Mr Đinh-văn-Vọng rue Verdun N° 1 Saigon làm chủ, nên kể từ ngày 1er Juillet 1927 sắp đến tôi không can dự vào về việc tiền bạc hay là đều chi trong hãng Lửa Nếu có việc chi thì M. Vọng phải chịu hết chớ tôi không biết đến.

NGUYỄN VĂN-LẠC
Tổng Phong phú
Làng An-hữu
Mytho

HOTEL
D'ANNAM
N° 72 à 80 Bd Charner
N° 1 Marbeuf

NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, ngăn thanh tịnh

Chủ-nhơn : HUỲNH HUB-KY

Dịp may ít có dân quốc lưu tâm

Dịp đâu may mắn lạ đời. Có xe máy đạp có máy hát kiểm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot, Malgrough D. I. C. đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua rồi có giá riêng.

Ngài nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bổn-hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tốn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE, kiểu kiểm thời hát rất lớn, có đủ thứ, đâu máy xài đặng 2 thứ kim. Nhơn dịp tết sắp tới mới qui vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đèn hiệu : Succès, N. 103 xài bằng dầu xăng, và đèn khí, đủ kiểu rất tiện.

ĐẠI-ICH
155-156 Rue des Marins Cholon

Lời rao cần kíp

Tôi là Lê-thị-Năm ở làng Phước-tân-Hưng hạt Tânan, kính cáo thân tằng quí hữu trong lục-châu rõ : vì tôi có sanh đứa con gái tên Trần-ti-Kương đã gả cho tên Nguyễn-trường-Sanh và lấy rể hòn đặng coi sóc việc nhà. Nó ở với con tôi hơn 20 năm, sanh đặng ba đứa con trai, vì tôi giàu có nên bảo gồm cho nó : 1 cái 1525 tôi có mua rượng để cho rể tôi là Nguyễn trường Sanh đứng bộ đặng hơn 14 mẫu điền và hai cái nhà ngói, qua đến tháng giêng tây năm 1926 nó bỏ vợ con nó ở tại nhà tôi mà đi hoang đàng, nay ở chỗ nầy, nay ở chỗ kia, không có về nhà tôi, nên tôi có làm đơn kiện rể tôi tại tòa sơ Mytho mà đòi rượng lại. Tôi đã phú cho Cai tổng Thanh-ngọc-Thượng làm enquête nên xử chưa xong.

Vậy kính xin quí thầy đừng mua hay là cầm những sở rượng của tên Nguyễn-trường Sanh đứng bộ tại Phước-tân-Hưng hạt Tânan, vì rượng và nhà ấy còn đương tranh tụng.

Nay kính
LÊ-THỊ-NAM

Thay cũ đổi mới

Kể từ ngày 16 juin Nhà-hàng và Phòng ngủ Mê-kong dịt Cửu-long-Giang, đã về tôi làm chủ. Ông Nguyễn-phong-Cảnh, vì nhiều công chuyện nên phải sang lại cho tôi.

Vậy tôi kính thỉnh quí khách đến gót người đến hoặc là dùng cơm, hoặc là nghỉ ngơi. Tôi chắc quí khách sẽ vừa lòng lắm. Vì tôi sẽ ráng hết sức chỉnh đốn lại cho toại lòng quí khách.

Nay kính
Chủ nhơn NGUYỄN-MINH SAM

Vạn-Ly-Minh
(Khán tướng)

—xoz—

Nay tôi kính cùng liệt vị Khán quan tiên sanh, với lục châu chư quân tử, và quí bà quí cô.

Xin nhà dám,

Nguyên chiêu bài cũ tôi, tự hiệu là : Vạn-lý-Minh

Vẫn tôi đây là chánh gốc người ở tại Quảng-Đông tỉnh, song vì tôi mới sang qua Đại-Nam-Việt.

Nguyên tổ truyền tinh thông nhứt nghệ khán tướng đoán số việc phú quí bần tiện, cũng là sự danh lợi họa phước, vẫn liệt vị tiên sanh muốn biết việc vận mạng lẽ lai ra thế nào, xin thỉnh đến gót ngọc đến bổn quán, thì tôi hết lòng sự đoán chẳng sai lời không thêu dệt và tôi có coi thiên-văn địa-lý, cũng bói quẻ năng tri việc quá khứ vị lai, song vì tôi sợ đáo quí tỉnh, nên tôi sắng đi nhơn người chiếu đại nội cuộc, và giải nghĩa tiếng Annam rất biện bạch. Xin liệt vị khán quan vong quí ơn quí cô thừa nhận ghé bước tạm vào thì rõ, song tôi khán tướng rồi sẽ định giá theo vận mạng quí thế chắc chắn, nay tôi sở được đôi lời cẩn cáo.

Thanh Huê khách soạn
N° 172 et 174 rue d'Espagne à Saigon

Lời bố cáo

Trong hội Kinh Nghiệp bằng lòng định giá cho thợ cưa như dưới đây.

Dầu, vên vên, huỳnh, bởi lới tròn mỗi 0m 10	0$20
Dầu, vên vên, huỳnh, bởi lới vuôn mỗi 0m 10	0$18
Sao, Sên, Chò, tròn mỗi 0m 10	0$24
Sao, Sên, Chò, vuôn mỗi 0m 10	0 22

Còn những cây rả hai các thứ chỉ đến định như cũ.

Thợ ăn cơm phải trả cho tiệm mỗi tháng là 6$00, bạc chợ phát một người thợ mỗi ngày là 0$08.

Tân-an, Thủ thừa
Kinh nghiệp le 15 Mai 1927

— Thi thơ —

TIỆM THỢ BẠC
NGUYỄN-VĂN-THƠ'M
Bijoutier, ancienne Maison de
NGUYỄN-VĂN-GIỎO
N° 13, Rue Schroeder, Saigon

kính cáo cho quí ông quí bà rõ : Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giỏo, đã qua phần rồi Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là con, kế nghiệp công làm đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời, những là : trâm, chuyền kim, chuỗi, bông tai, nút áo, vàng đôi, kiền cẩng, neo bông, neo đôi, đồng chiếc v. v.. Đủ thứ theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn đặng món chi xin đến gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu tới xin theo ý quí ông quí bà muốn cần dùng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà dùng.

Kính cáo NGUYỄN VĂN-THƠM
Bijoutier, 13, Rue Schroeder Saigon

Cỡi xe moto không sợ mưa

Không sợ mưa, là vì tại hiệu **Galeries Indochinoises** có bán một thứ áo mưa có quần, áo và nón riêng, may bằng bố láng, mặc đó ấy ngồi xe máy dầu dầm mưa trọn ngày cũng không ước được — rất tiện cho người ưa đi xe máy hơi, hoặc muốn đi chơi xa hay là dùng đi làm việc thường ngày, mặt đồ trắng cũng không sợ lấm.

Mỗi bộ ba cái giá.	29$50
Cũng có nhiều thứ áo mưa, thường, may bằng bố mà tráng caosu phía ngoài, nước mưa chẳng hề thấm vô trong	
Áo mưa nầy hiệu WELL, màu gris và beige	16$00
Áo mưa nầy hiệu DOUGLAS, màu gris và brun	17 00
có cỡ 0 m. 90, 1 m. 05, 1 m. 10 — cỡ 35 và 38.	
Pile đèn bỏ túi hiệu DYNAMO và HYDRA (bán sỉ giá thật rẻ). Có nhiều kiểu đèn bỏ túi giá từ 0$90 tới 4$00.	0 35

Téléphone 137

PHẠM CÔNG TINH
145, Boul. Albert 1er, Saigon

Dia hát bội mới lại

Hiệu **ODON**, hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay.

Mua dia hát hay là hàng hóa hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Đông Pháp đặng

Trần-quang-Xuân
158, rue d'Espagne — Saigon

109 Thế nữ ru ông hoàng.	201 Trà hồn (Trần pháp Chánh cưới vợ)
119 Triệu Mã Vân cỏi ngựa.	203 Tam-quốc (ông Trương thủ thành).
121 Quân ru ông hoàng ngủ.	207 Sầu Hậu (Bà thứ chạy giáo đá).
127 Ngưu-Cao tảo mộ.	209 . . . (tiếp theo).
131 Thiên Hương đạo kiến.	217 Sầu-Hậu thứ ba (thắng Nhượng).
143 Hai người quân hầu ông Trương.	225 Đào ng. Thọ, Đào tân Long đánh ghen
155 Sầu Hậu (Nguyệt-Kiều vô nhà).	227 . . . (tiếp theo).
159 Dự-Hồng bị sau.	231 Huỳnh thiết Thanh đi sứ.
161 Đào-phi-phụng Kiều nguyệt tâm.	233 Kép ông sau đi học.
169 Vô như Lương (kép nữ say).	239 Kim Long than bắt ốc hái rau.
191 Giáo-Kim làm mai (Tảo bẩu).	243 Tiết Đường phá tiết khưu phần.
192 Tôn cho ông Trụ nghe.	275 Sầu-Hậu (Mao Ái).
	277 Sầu Hậu (thắng Đa).

Có bán dia hiệu : Victor, Pathé, Lyrophon mua đủ 10 dia bất kỳ thứ nào thì bổn-hiệu sẽ tặng 1 dia Cao-mên để nghe chơi cho lạ.

Khap trong thành-phố Saigon
Nếu chịu gởi tới cho hiệu

"LE ZENITH"

Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn,
thì hễ khi nào mình lâm những chuyện rủi ro,
Như là : chết, đau ốm, [illegible] vô ý mà làm,
cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

Hãy viết thơ cho !
18, Quai de Belgique, Saigon

Xe hơi đẹp ! Xe hơi đẹp !
Ở xe nầy coi được ! !
Giá mua và tiền tổn phí vẽ xe
Dùng xe lớn ích lợi nhiều

xe hơi CITROËN B. 14.

Là một thứ xe có lắm đồ dùng và hoàn mỹ hơn hết

5 chỗ ngồi

Đồ phụ tùng trong xe :

Đèn và đập chạy bằng điện khi frein cả bốn bánh servo frein
Lò xo nguyên tấm
Amortisseur AV AR.
Đồ chống đâm. Técalémit
Cáng trước cáng sau.
Klaxon de ville klaxon de route.
Đèn chiếu phía bên kiến cố, lối sau máy cần bánh.
Đồng hồ compteurs.
Đèn trước máy máy coi đèn sáng.
Trùng lớn đựng dầu sáng Bovce meter.
Một bánh để thay đổi.
Enjoliveurs nikelés aux 5 roues.
Chạy 9 l. một trăm nửa thước
Mau đến 80 km một giờ

Etablissements Bainier d'Indochine
AUTO-HALL
Saigon — Hanoi — Pnom-Penh
Đại lý có độc quyền ở Đông-Pháp

De Dion Bouton

Những Xe-Hơi kiểu mới
và HẠ GIÁ

Xe mui sập xuống kiểu lịch sự } 8 mã-lực 4 chỗ ngồi / 10 mã-lực 6/7 chỗ ngồi

Giàng Xe chở đồ nặng } thử một tấn / hai thứ tấn rưỡi

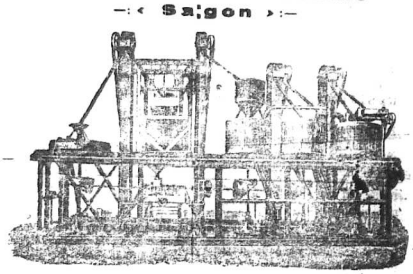
Mới lại ở

Garage Jean COMTE

KẺ NGHIỆP CHO HÃNG
SOCIETÉ INDUSTRIELLE DE COCHINCHINE
34, đường Norodom — Saigon

La Rizerie Moderne

159 Boulevard de la Somme
—: « Saigon » :—



Tại đây có lành cắt nhà máy lớn nhỏ có bán máy hiệu Type Engelbera à Duplex của Allemand chạy rất tiện gì dầu chạy không hao, mà giá lại rẻ
Có bán máy hơi lớn nhỏ, Lò, lửa (nồi hơi) đủ thứ : một ống và 2 ống.
Máy chạy bằng dầu cặng (mazout).
Tại hãng : có một vị rất rõng nghề máy móc có mướn tại nhà máy xay lúa gạo trong Cholon trên 10 năm

Tiem Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON
Đường Bonnard số 84 (nhà sơn màu đỏ)

Các thứ hàng bên Tây mới lại thiệt nhiều xin kể sơ ít thứ : Áo mưa bằng Satin và Gabardine Caoutchouté. Áo Pardessus có nhung đủ thứ đờn ông và đờn bà. Giày Bottines, souliers hiệu Paralux thiệt tốt, Nón feutres hiệu Lyon đủ kiểu đủ màu, bán sỉ giá thiệt rẻ, quí khách mua về bán lại sẽ có lợi nhiều, muốn chọn lựa đôi chác sao bổn hiệu cũng chiều cho vừa ý, vì bổn hiệu lành làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris nên lúc nào trong tiệm cũng trữ có 5, 6 ngàn cái nón đủ kiểu kiểm thời giá từ 30 đồng một lố sắp lên.

Về việc may quần áo, bổn-hiệu có đủ thứ Laines, Gabardines, Serges Huê-kỳ, và hàng Smoking, Nỹ Đen rất nhiều. Thượng hạng từ 8 đồng tới 12 đồng một thước, bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ càng xin quí khách chiếu cố xin chú ý.

Nhà sơn màu đỏ số 84 đường Bonnard, chuyên bán giày nón và may quần áo rất đúng, xin kính mời

Tang-khánh-Long
Cáo bạch

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

HỘI

Ái-hữu cựu sanh-viên trường Bổn-quốc

Bàn trị sự năm 1927-1928

Kỳ nhóm Đại hội thường niên ngày 14 Juillet 1927 cử bàn trị-sự mới như sau nầy :

Ông *Trần-văn-Ân*, Lương y bổn-quốc tại Nhà thương thí Saigon.

Ông *Trương-văn-Bền*, Hội-đồng quản-hạt.

Bùi-quang-Chiêu, Phó Nghị-trưởng Hội-đồng quản-hạt.

Ông *Trần-văn-Đôn*, Y-khoa tấn-sĩ, Hội-đồng quản-hạt.

Ông *Lưu-văn-Lang*, chánh bát-vật sở Tạo-tác.

Ông *Nguyễn-khắc-Nương*, Hội-đồng Thành phố Saigon.

Ông *Nguyễn-văn-Thinh*, Y-khoa tấn sĩ, Hội-đồng quản-hạt.

Ông *Nguyễn-đình-Trị*, Tri-huyện tại tòa tư dinh Hiệp lý.

Ông *Nguyễn-văn-Xuân*, Quan ba pháo thủ.

Van-Uyển

NHỚ BẠN TRONG TÂU

Cùng người dã kết giải đồng tâm,
Muốn gọi người ra nói chuyện thầm.
Vừng lái còn e cơn sóng dữ,
Gió vàng kéo nửa bụi than lầm.
Khẩn trời ngăn gió cho êm lặu,
Để khách đa sầu dễ viếng thăm.
Khuất mặt vắn lời non một tháng,
Hình như xa cách mấy mươi năm.

Việt-Bắc PHAN NHỰT THẠP

Những chuyện mới lạ

Người ta nói tiếng khỉ

Ở Surawak (Bornéo) có một ông già người nước Hoa-lang (Hollandais) thuật chuyện lại rằng ông thạo tiếng nói của loại khỉ là vì một hôm ông đi đốn củi, bị một đoàn khỉ áp vây ông rồi kéo lôi ông đi về ổ nó. Chúng nó giữ ông lại ở nghiêm nhặc lắm, không thể thoát thân, lại chúng nó bắt ông phải làm công chuyện của chúng nó. Ông ở với nó đã lâu nên biết nói tiếng khỉ cũng như khỉ vậy. Nay nhơn bọn khỉ sơ ý nên ông mới trốn về được.

Ai nghe ông nói biết tiếng khỉ cũng đều lấy làm lạ, nên mới rồi đây có người đắc ông lại một gánh hát xiếc để cho bọn khỉ hầu chuyện với ông. Không biết trong khỉ tiếp chuyện với bọn khỉ, ông nói làm sao mà hết thảy mấy con khỉ trong chuồng đều ứng lên xúm lại cắn xé đánh đập ông túi bụi tùng bùng !

Dùng âm nhạc trong sự mổ xẻ

Thuở nay người ta hay dùng một thứ thuốc mê gọi là chloroforme để làm cho người mê mẫn để tài không còn biết đau đớn trong khi bị mổ xẻ. Cách dùng thuốc mê ấy thật là khó mà lại có thể hại đến người. Nay người ta mới bày một cái mũ, hễ đội lên đầu thì nghe âm nhạc của vô-tuyến-điện truyền vào làm cho người bịnh mãng nghe đờn địch êm tai mà quên cả những đều đau đớn.

Sự công dụng sự vui sướng bề ngoài mà làm cho con người quên cả những nỗi đau đớn ê-chề bên trong như thế, thật là hay lắm vậy.

GIÁ LÚA

Giá lúa chở đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn 100 kilos

Vinhlong	4$67	6.72
Gocong	4.83	7.10
Baizau	4.65	6.84
Baclieu	4.70	6.91
Giá bực trung	4.52	6.65
Namvian { Gạo trắng	4.39	6.32
Namvian { Gạo đỏ	3.60	5.29

Thưởng thường trong dịp 14 juillet 1927

Viên-quan ngạch Soái phủ Nam-kỳ

Chức Thông phán hạng nhứt

Ông Nguyễn tấn Chinh (Phủ Toàn-quyền)

Chức Thông phán hạng nhì

Ông Nguyễn văn Đạo (Tòa ba).

Chức Thông phán hạng ba

Quí ông : Trương vinh Tổng (Hội-nghị tư) Trần quang Phúc (Travinh) Trương ngọc Bích (Bentre).

Chức Thông phán hạng tư

Quí ông : Nguyễn văn Thuần dit Mân (Tòa nhì) Trần văn Anh (Gocông) Phạm công Nghiệp (Trường-Máy Saigon) Lê bá Quát (Longxuyên).

Chức Thơ-ký hạng nhứt

Quí thầy : Lưu phát Đạt (Bienhoa) Kim Tôn (Chaudoc) Phạm văn Nguyên (Cholon).

Chức Thơ-ký hạng nhì

Quí thầy : Nguyễn văn Long (Cholon) Trương văn Thanh (Vinhlong) Võ văn Pau (Tòa-ba) Lục văn Vàng (Puông văn).

Chức Thơ ký hạng ba

Quí thầy : Phan văn Tuổi, (Tòa ba) Hà tấn Ơn (Chaudoc) Lê văn Ngọc (Tòa tư) Lương văn Giao (sở Canh nông) Nguyễn văn Chiếu (Tòa nhì).

Chức Thơ-ký hạng tư

Quí thầy : Bùi văn Tỉ (Rachgiá) Trần văn Mơi (Tòa nhì) Nguyễn văn Ngen (Phòng văn) Nguyễn văn Vang (Baclieu) Lê văn Huê (Soctrang).

Chức Thơ ký hạng năm

Quí thầy : Nguyễn ngọc Thạch (Cholon) Nguyễn văn Lý (Thudaumot) Nguyễn văn Đâu (Mytho) Lâm văn Tho (P. ủ Toàn quyền) Nguyễn minh Phan (Tòa nhứt) Hồ văn Mạnh (tòa nhì) Lâm văn Khôn (Sadec) Mai thọ Truyền (Hatien).

Chức Cai tổng hạng nhứt

Quí thầy : Võ quang Trực (Chaudoc) Lê ngọc Hiện (Longxuyên) Huỳnh đình Ngọ (Vinhlong) Trần văn Trọn (Travinh).

Chức Cai tổng hạng nhì

Quí thầy : Nguyễn văn Vang (Tayninh) Võ văn Chính (Giadinh) Nguyễn đức Tuấn (Giadinh) Nguyễn văn Hiền (Canthơ) Ng. xuân Thọ (Bentre) Nguyễn văn Đức (Châu đốc).

Viên chức sở Đề-lao các tỉnh Nam-kỳ

Chức Surveillant chef principal 1re classe

M. Ngô văn Phan

Chức Surveillant chef 1re classe

Quí vị : Dương văn Doi, Nguyễn văn Sung, Nguyễn văn Hon.

Chức Surveillant Chef 2e classe

M. Hồ văn Ngưu

Viên chức sở Cảnh-sát Namkỳ

Chức quản Vô-hàu

Ông Nguyễn văn Hướn

Chức quản hạng nhứt

Quí ông : Bùi văn Mân, Phạm văn Cho Trương văn Hao.

Chức quản hạng nhì

Quí ông : Ngô văn Vinh, Phan văn Thiện Bồ văn Sâm.

Chức phó quản hạng nhứt

Quí ông : Bùi văn Hỷ, Nguyễn văn Trọng, Nguyễn văn Chiến.

Chức phó quản hạng nhì

Quí ông : Nguyễn văn Lập, Nguyễn văn Khương, Trần văn Nhơn, Lê văn Lang.

Viên quan sở Khám-đạt

Chức Arpenteur dessinateur principal 4e classe

ông Huỳnh văn Đâu.

Chức Arpenteur dessinateur 3e cl.

M. Lê gia Vị

Chức Arpenteur dessinateur 7e cl.

MM. Phan văn Thuần, Phan văn Can.

Nhóm đại hội

« Tương Tế Nghĩa Hội Tổng Thơ Văn » (Société de Secours Mutuels des Planions Indigènes de C. I. et A. de Cochinchine) ngỏ cùng chư viên bổn hội đặng rõ : Ngày chúa nhựt 24 Juillet nầy sẽ nhóm Đại-Hội thường niên (Assemblée Générale ordinaire) ; vậy xin mời quí viên ngày ấy đúng 2 giờ chiều đến dự nhóm tại nhà Hội Kuyển-Học, số 80 đường Lagrandière, Saigon.

Ordre du jour :

1° Situation financière de la Sté. (Trình về lý-tài bổn hội).

2° Election du nouveau Conseil d'Administration (cử bàn Hội-đồng trị-sự mới).

3° Affaires diverses (việc vặt bổn hội).

N. B. Bổn hội xin nhắc như viên đặng nhớ : chiếu theo điều luật thứ 22, hội sẽ trách phạt những hội viên nào chẳng đến dự nhóm, trừ ra bận việc phải cho hội hay trước.

TAN NỮ BAN

của Cao-long-Ngà hát tại rạp Cửu-muối

Tuồng hát tối thứ tư 20 Juillet 1927

Hát hai xuất sáng đêm :

XUẤT ĐẦU

Đường chinh Tây

Đệ thập lục tây du, Phàn-lê Huê phá trận thiên tiên.

Có tam-tạng, tề-thiên, sa-tăng, Bạc Giáí xuống giúp cho Phàn-lê-Huê, bị học trò ông Đường quân bộ thoát thân hết bốn thầy trò.

XUẤT SAU

Tổng Giang thủy hử

Anh hùng tại hội Thủy Kiều trận Võ tòng đứt kiền.

Trương Thuận anh tài đứt tam nhựt tam dạ.

Oan-trong ly-hận

Xem-đề Lân-mỗi !

«Bộ OAN ƯƠNG LY HẬN» tuy rọi là một bộ sử tình tiểu-thuyết nhưng đã không phải như những đám thơ mà lại thức tỉnh được giấc Vu-sơn đặng quay về đường nghĩa vụ, về cũng có thể giúp được mấy may đến thí nghiệm cho các bạn nam, nữ thiếu-niên ai là người đang mơ-màng trong cuộc.

Trọn bộ 2 cuốn giá : 0 $ 70.

Mua sỉ gởi thơ cho : Hồ Bình Ng.-tỉnh-Yên 24 rue d'Arcies Saigon.

—. Quí vị đã biết giá-trị đĩa hát :—

VICTOR

rồi, mà nếu quí vị muốn nghe cho vừa lỗ tai nữa thì hãy dùng *Kim sắt hột xanh hiệu « CON CHÓ »* chế riêng cho đĩa VICTOR thì quí vị sẽ đăng toại ý.

Bán sỉ và bán lẻ tại hãng

Indochine films Cinémas

106, Boulevard Charner. — SAIGON

Tiệm HIỆP - NINH

150 Rue d'Espagne (chợ mới SAIGON)

May áo quần tây, May áo nệm, lợp muối xe hơi, cho mướn xe hơi

Xe mới, sốp-phơ cẩn thận, có khuôn-phép

Xin quí khách sẵng-lòng giúp và đến tiệm hỏi giá thì

Biết thiệt rẻ hơn các nơi.

Tô-van-Qua cám tạ

Ngô cùng quí khách

Kim ngọc thạch (supersaphir) hiệu *Pathé*, chế tạo một cách rất kỹ càng, cho đặng có tiếng bất trọ nhã.

Hãy chú ý, những của rẻ là của hôi, vì có nhiều kẻ lừa dịp mà gạt gẫm chừng là mạo tên hiệu ta mà bán cho đặng.

Xin chớ lầm dùng tuồng rẻ rừng cục chay ; hư vậy là chẳng có giá trị gì, dùng nó thì chẳng khi nào hư dĩa cùng là nhơn dĩa.

Thiệt hiệu kim ngọc thạch (supersaphir) của hãng *Pathé* thì trên mỗi cây đều có khắc chữ **Pathé** và trên nhãn cái bao đựng nó đều có cái hiệu như vầy :

Phải nhìn cho kỹ cái hiệu nầy : Pathé Phải nhìn cho kỹ cái hiệu nầy chớ chẳng có thứ khác nữa mà gọi rằng là đồ thiết của hãng *Pathé*.

Pathé-Orient

10 Bd Charner

SAIGON

Câu truyện mùa mưa

Trời mưa như sối nước mà anh đi đâu vậy đó anh ?

Tôi đi chơi mà !

Dầu ! Anh không sợ bị ướt sao ?

Y. anh đứng có nói mà. Anh không coi cái áo mưa tôi bận đây sao ?

Chà, Phải tôi quên không ngó tới cái áo mưa của anh. Áo mưa nào làm ướt cho đặng. Anh mua áo đó ở đâu mà tốt dữ vậy anh ?

Anh lòng tai mà nghe cho kỹ. Tôi mua áo nầy ở hiệu.

Au bon Marché Saigonnais

Nguyen-Tham

54, Rue Viénot — Saigon

Hiệu đó mới về rất nhiều áo mưa có tới trên mười lăm kiểu, đủ các thứ màu và các thứ vải. Có nhiều thứ ngoại tràng cao-sư, thiết tốt, thiệt ngỏ mà mưa cho tới mấy cũng không ước đặng. Giá tư 10 đồng chơ tới 18 đồng. Bán giá rẻ phải chăng, nói gì nhứt định rất rẻ mua khỏi sợ lầm. Lại ở bán nhiều thứ đồ khác thường dùng. đồ ăn bận như nón casque, nón feutre, chemises, régates, pijamas, giày tây và vớ fantaisie nữa, lại có các thứ máy Rex Argentin Victrola, Pathé và Odéon cùng các thứ dĩa hát cải lương và hát bội Quảng-lạc hiệu Victrola, và hiệu Pathé. Anh nên nhớ lời đó mà mua. Cầm ơn anh đã chỉ bảo cho tôi. Tôi đến đó ngay bây giờ đây đặng mua mấy cái áo mưa xài, chớ mấy mùa nay mà khó có áo mưa đi làm chăng khó, anh coi chơi.

Huynh-Công-Phát

HỌC ĐƯỜNG

19 à 25 Boulevard Kitchener, Cầu-ông-Lãnh (Saigon)

Tựu-trường : Ngày thứ hai 1er Août 1927, nhằm ngày mồng bốn tháng 6 bảy Annam. Cuộc kết quả của học sanh nơi Bổn-trường trong hai bội thi năm nay :

Hội thi Văn-bằng Tiểu-học, ngày 13 Juin 1927 : Đi thi 45 trò (có học sanh lớp tư trong đó) đậu trọn 45 trò không trò nào rớt hết.

Hội thi Văn-bằng Sơ-học, ngày 27 juin 1927 : Trường chọn đi thi 20 trò (candidats officiels) đậu được 16 trò lại có ba trò tính nguyện thi riêng được đậu. Xin kể tên 19 trò thi đậu được đây :

1. Cao-văn-Dông (Bentre)
2. Nguyễn-văn-Rọi (Bienhoa)
3. Nguyễn-thanh-Hà (Chaudoc)
4. Nguyễn-văn-Ngọc (Giadinh)
5. Phan-văn-Đâu (Giadinh)
6. Trương-tuổi-Cang (Giadinh)
7. Châu-văn-Dông (Canthơ)
8. Lê-văn-Tuổi (Vinhlong)
9. Lê văn Dõn (Sadec)
10. Triều Thoth (Soctrang)
11. Nguyễn văn-Sĩ (Sadec)
12. Trương-văn-Hùng (Saigon)
13. Nguyễn-trung-Thoại (Soctrang)
14. Nguyễn-văn-Bức (Cholon)
15. Trần-bửu Kiều (Travinh)
16. Ngô-văn-Nghiêm (Saigon)
17. Nguyễn-ngọc-Anh (Phanthiet)
18. Quách-văn-Kiên (Baclieu)
19. Lý văn Lâu (Tanan)

Số 17, 18 và 19 (candidats libres)

Kỳ tựu trường 1er Août nầy, Bổn-trường có thêm học sanh lớp *1re Année* và *2e Année*.

Qua kỳ tựu trường tháng Août 1928, Bổn-trường dời trường về trường mới (tại bởi mưa rồi đây sẽ khỏi sự cải) nhà có mở dạy luôn lớp *3e Année* và *4 Année*.

Hiện giờ, trong mấy lớp dạy thi Văn-Bằng sơ học và lớp *1e Année*, *2e Année*, có Giáo-sư (Tây và Đầm) lạy tiếp với mấy vị Giáo-sư tứ-tài Annam và Giáo-sư xuất thân nơi trường Cao-Đẳng Hanoi.

Nota. — Xin gởi thơ đến chỗ trước và nói cuon điều-lệ Bon-trường.

LAIT NESTLÉ

Sữa hiệu « CON CHIM »

NESTLÉ

là tốt hơn hết trong thế giới

Chúng tôi từ bé tới bây lớn, được cho-thời, nô-nuà mạnh khoẻ hằng ngày thì chỉ nhờ có một thứ

Dầu Từ-bi *mà thôi.*

Saigon — Imprimerie du ĐÔNG-PHÁP THOI-BAO TIRAGE 10,000 ex. Le Gérant : NGUYEN-KIM-DINH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Mới lại 2.000 cái nón nỉ tốt nhứt đủ kiểu kim thời và đủ màu

LÊ-THANH Frères 152, Rue d'Espagne — SAIGON

Tiệm bán trà Tàu

Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân-tử rõ: Bổn-hiệu lâu nay chuyên ròng nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được thứ trà thượng phẩm uống đà ngon mà lại thơm và bổ khoẻ. Xin kể những hiệu sau đây:

Tương hậc liên tam, cái địa cửu, thiết quan âm, hương hoàn trà. Liên hương trà và Trung-quốc kỳ chưởng. Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhớ kỹ cái nhãn kiểu làm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thư chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

XIN LƯU Ý.— Kính cùng chư quí khách đặng rõ: nhơn vì phố tôi ở xưa nay do cất lại, nên tiệm tôi bây giờ phải dọn lại góc đường Jardins số nhà 97 và cũng buôn bán trà như thường. Vậy kể từ ngày 16 đến 30 Mai bổn hiệu bán sụt giá 5 bửa nên kính mời chư quân chiếu cố đến cốt ngược lại chỗ mới, tôi rất hoan nghênh và có thơ từ lai vãng cùng xin làm ơn đem kiểm lại chỗ mới đặng, rất cảm tạ ân tình.

Bổn chủ nhơn

TRAN KHOAN KY, Cdo

Văn-Uyển

Tâm sự

Đánh Việt chiếu hồm tiếng Quốc gào.
Thương tâm ta khá bão cho nhau.
Vậy vô chỉ khổ nói cùng trước,
Nung nấu gan đồng dắc lủ sau.
Lánh Sĩ tính lần danh phủi sạch,
Tranh Thương giúp lẫn lợi đem vào.
Vì đời cay nghiệt chung lo lắn,
Chim họa trông rừng, cá thoát ao.

Khóc Nữ hầu

Trần trọc phòng sương dậy lại nằm.
Sầu tuông chạnh nhớ khách tri âm
Cùng cầm bên triện như còn vẫn,
Khối ngọc giồng ngàn đã vội trầm
Nấm đất sớm vùi gương bậc mạng,
Lời thề bao nỗi giải đồng tâm.
Rơi châu nhớ bạn ôm đờn khải,
Ngơ ngẩn đêm thâu chín rượt bầm !

II

Ruột bầm gan héo cùng vì ai ?
Thảnh sầu dành ôm xuống dạ đài.
Xót liễu qua xuân oanh khóc hạng,
Hờn sương xử lá cúc nhân mây.
Dưới đèn canh lạng trơ hồn bướm,
Ngoài nội đêm trường tủi phận mai.
Đứt nối tơ lòng sầu khó dứt,
Trời làm chi lắm nỗi chua cay !

THANH-THỦY

Vợ khuyên chồng bỏ á-phiện

Trước đèn kiếp kiếp cúi xin thưa:
Á-phiện khuyên anh ráng ráng chừa.
Một điều buồi đầu răng khoẻ khoắn.
Nhiều ngao thâm cốt khó ngăn ngừa
Ngày giờ mặt thiếp lo dự thiếu,
Ôm ông miễn chàng đủ sớm trưa.
Dưới thề có chi mà xấu tệ :
Nhứt là hút-xách, thứ say-sưa.

Madame Tư-Chánh
Rue de Reims. — Saigon

GOCong

Y chứng hiếp cô

Bửa thứ năm 14 Juillet rồi đây lối 10 giờ có hai cái xe hơi đưa đò đậu tại bến ngang tiệm M. Lê-tấn-Thọ, một cái của tư Bầy ở Gôcông, còn cái kia nghe nói của ở Tânan. Giây lát có hai tên Khách-trú xách đồ lại, bộ hạ tư Bầy ra kêu nếu mà hai cậu cách-mạng ấy không chịu cứ xâm xâm đi lại cái xe hơi Tânan đó mà thôi. Tư Bầy thấy mất mới hụt ăn nên ức lòng giận thôi no bụng. Mà bây giờ giận ai ? Giận cái xe hơi Tânan, tranh giành với xe mình, bằng không có nó thì hai tên dân nhà Hớn chạy đâu cho khỏi.

Tư Bầy tức lại hỏi sớp-phơ xe Tânan rằng : « Nè, sao mầy dám giựt mối xe tao ? Bộ mầy muốn « làm ăn » với tuội tao sao chớ ?

— Không tôi có giành giựt chi đâu, mà đều anh muốn « làm ăn » với tôi thì tôi cũng làm ăn lại vậy.

Tư Bầy nghe tên sớp-phơ tôi trả treo thì nổi giận nên xốc tới đánh, ai dè thằng nọ quá hung, nó chẳng nhịn thua, nên ôm tư Bầy mà vật tế nhà rồi loạn đả. Vợ con đi tư Bầy ở tại bến xe hãy vậy áp vô như tướng Tao, rồi đưa thì bùa sắt, dừa bù lon, đưa xách cũi, đưa vát đá, xúm lại đánh tên sớp-phơ Tânan lát đa dầu máu ra như xối.

Cuộc ẩu đả rất kịch liệt tại bến xe hơi là chỗ rất đông đảo người ta, mà lại là ngày lễ lớn nữa, thế mà không thấy một tên lính gác đường lố ra ngăn trở. Hồi lâu có người chạy đi kêu mới có ông Cò và vài cậu police chạy tới. Bắt tư Bầy tống giam, dạy cưỡ tên sớp phơ vô nhà thương bó rịt, rồi ông Cò mới mở đang tra xét.

Theo lời ban luận của bà tánh, thì việc nầy là tại tư Bầy sanh sự và ỷ đông mà hiếp người. Vả lại xưa nay tư Bầy ỷ mình anh chị nên lấn lước người ta, bấy giờ dẫu cho có ở tù thật cũng là đáng kiếp lắm.

Tôi lại có nghe nói cái sự thù oán nầy không thể nào dứt được, vì tư Bầy đánh tên sớp-phơ Tânan huyết lưu mằng địa như vậy thì bọn anh em của tên sớp phơ ấy há dễ điềm nhiên hay sao ?

Thiệt tên tư Bầy nầy không khác gì tên Hương-quản T..... ở Longxuyên, nhưng lạ có một đều là trời chưa bảo ứng cho hai gã ác đức bất nhơn đó mà thôi. Vậy chúng ta hãy an tâm và thủng thẳng đợi.

H

Đậu vốn buôn chung

Trong đời không có cái chi buồn rầu lo sợ hơn là lúc già yếu mà không có tiền dưỡng lão.

Lại thêm làm ăn ngày càng khó, phố xá vật thực mỗi ngày mỗi mắc, còn thêm người khách lợ đã choán hết việc thương mãi ; bọ có lập hội, nên họ muốn bán giá nào họ bán, mà còn lại câu đủ cần thiết là khác nữa.

Thậm chí các việc buôn rẻ, như là thịt bò, bánh bỏi, họ cũng dám mướn một căn phố mà bán.

Đi lại Annam ta cũng cứ đem đầu vô mà ăn.

Nay tôi muốn tính như vầy, cho có người mình ra làm nhà buôn, cho Khách bán rẻ một chút cũng đỡ cho đồng-bào mình.

Những người làm công, cũng là đi xe kéo, ráng nhịn đường vào tiệm bánh nhấm xả, một ngày 2 buổi, để dành đó ba su đặng chung đậu lại mà lập một cái nhà buôn bán đồ nội hóa, những là : gạo, nước mắm, mắm muối, dầu, cải, đường, thuốc hút, đậu mỡ v. v.

Nhà buôn chánh nầy lập tại Cholon ; như các xóm, mà người có hùn thì đặng phép đến đó mà lãnh đồ về bán lẻ cho người trong xóm mình.

Lần đầu thì bán chịu, sau hết món nào thì phải đem tiền mặt tới mà mua món nầy.

Phải có 2 người có hùn bảo lãnh.

Cách hùn tiền thì tùy theo sức mình. Ai muốn góp 3 đồng hoặc 1 đồng hoặc 2 đồng một tháng cũng đặng.

Như người làm mướn ngày, cùng là kéo xe thì mỗi ngày được phép được gởi 3 su hay là 4 su.

Mỗi người đều có một cuốn sổ có dán hình.

Phần hùn mãn kỳ 3 năm, 6 năm, và 9 năm thì chia một lần.

Như người hùn rồi mà quá vãng, thì vợ con, cùng là anh em đều lãnh được.

Ai có kiến thức chi hay, xin gởi thơ cho nhà Nam-Lợi, bán thuốc điển đường Phú định, Cholon, sau nhà bán thuốc tây Lê-văn-Minh.

Lời rao

Ai có mỏ mả Ông Bà cha và mẹ cùng bà con, con cháu chôn hồi trước nhằm chỗ ba lầu nước vô ra nhà bằng mặt đất, trong miếng đất vườn 4, 12.00 số bộ 296 số họa đồ 193 từ thứ 14e l. toạ lạc tại làng Trường-Thành, cũa tôi là Trần-tấn-Thạnh có quyền hưởng phần của ông thân tôi là Trần-Đề còn đứng bộ. — Kể từ ngày 31 Mai 1927 cho đến ngày 30 Aout 1927 nghĩa là trong 3 tháng thì mau mau lấy cốt dời chôn nơi khác hay là đem lại cũng nơi đất tôi có để một phần làm nghĩa-địa cho kẻ bất hạnh yên nơi. — Còn như ai có ông bà con cháu chôn nơi đó mà nghèo nàn không có tiền mà dùng việc hốt cốt thì tôi có để cho một phần tiền là 10p 00 đặng mà sắm lễ vật chút ít lấy cốt mồ mả nơi miếng đất vường nói trên đây.

Bằng quá kỳ không ai lấy cốt thì tôi có quyền tự do mà lấy cốt dời lại nghĩa địa nơi đất tôi nói trên đó, vì lẽ có việc dùng miếng đất vường ấy.

Trần-tấn-Thạnh
ở làng Trường-Thành Cầu-nhiêm Cần-thơ

Lời Rao

Hãy đến École Dactylographie
PHẠM VAN VINH
Id. Rue Legrand de la Lirage (Dakao) SAIGON
mà học ba tháng sẽ trở nên nghề và có chỗ làm việc nữa.

Các gánh hát nên chú ý

Rạp hát Thành-Xương đường Boresse số 121 của ông Huyện Cần cho mướn, mấy đêm thường thì 40 $ 00 còn đêm thứ bảy 60 $ 00.

Xin do nơi số 14 đường Lacotte

Nếu quí ông, quí cô, cần dùng hát Cải-lương thì gánh hát bộ Annam dọn đi chỗ khác, còn thuế hát bầu gánh đóng nơi ngày thì người mướn hát Cải-lương phải thối lại /.

MAGASIN DE SOIERIES
AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS
NAM-XUAN
88, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên ròng một mớn hàng lụa và mua bán chắc-chắn, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới lai vãng, chẳng tôi hết lòng cảm ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp lãnh nhiều hàng mới, bóng lạ, trông cậy quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng tàu, hàng Huê-kỳ, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, satin đủ thứ màu, đệt ròng ở Thượng hải của nhà đệt ông Lê-phát-Vinh Cầuđo. Hàng nầy đã chắc, tốt không đổi lông cũng không phai màu, vì gởi nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại từ đây bổn hiệu cũng trữ các thứ sách và tuồng của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho quí ông, quí bà ở Nam-kỳ muốn mua khỏi viết thơ cho đợi.

Hình mẫu Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn-hiệu đón tiếp mừng.

Nay kính,
Au Printemps Cochinchinois " NAM-XUAN "
88, Boulevard Charner — Saigon

Rải ruộng ! Cất nhà !

2 tạ vôi rải một mẫu ruộng, phòng hóa học có thí nghiệm và chứng cho nó có nhiều phẩm chất tốt hạp với sự trồng trỉa. Bảo kiết cho ông mỏ mua vôi carbure về trộn hồ xây tường tốt bằng hai và rẻ bằng hai vôi càng-long nếu không ý lời rao xin hồi nguyên số tiền lại, bán 0$60 một tạ ấy tại hãng Có bán nhan trăm 0$80 một trăm. Ai muốn làm đại-lý xin viết thơ thương nghị. Cõi Đông-pháp không đâu có bán, xin đồng bang chiếu cố.

Chủ nhơn
VÕ-VĂN-NỞ
N° 99 Rue Bourdais — Saigon

Hiệu Nam-Lợi Cợlớn
Bán thuốc Súc

Tôi mới được phép vẫn thuốc điếu và bán lẻ thuốc gói.

Thuốc của tôi vẫn ròng một thứ thuốc súc. Thuốc nầy tự thuở nay có một xứ Gò-công hút nhiều. Còn Saigon - Cholon chưa có ai bán. Thuốc nầy cũng ngon như thuốc Gôcấp, đã lo gắt, thơm khói mà lại tàn trắng.

Xin đồng bang đừng chê mắt, mướn vẫn mỗi xôn 20 điếu bết 2 xu, còn tiền thuế, tiền giấy gói, thuế sanh ý.

Trong lục tỉnh ai có muốn mua nhiều xin gởi thơ mà thương nghị.

Có trữ thuốc xỉa Gôcông và cau luột đồng-môn.

Cũng có bán một thứ phấn trắng đồi mặt, đồi ăn da mặt lắm, đồi rồi thì rửa liền, dầu có đổ mồ hôi mặt cũng không lem như các thứ phấn khác, phấn của tôi làm và bán có 30 năm nay ai ai cũng biết, làm rất kỹ lưỡng, có nhiều thứ phấn làm không kỹ, đồi lâu da mặt đã nám mà lại có đàng nhan nữa.

Lại có bán trà huế đọt Thầudầu ai có dùng trà huế thường, thì mới biết trà Thầudầu là ngon và thơm khỏi bỏ chùm gởi.

Dùng nó mà hồ vào hình như trà ăn đồ uống thương rất mát.

Trà và thuốc của tôi hiệu Nam-Lợi và có con dơi.

Có trữ tại nhà để Madame Huyện Sất, 2 rue Poddinh, sau nhà bán thuốc tây Lê-văn-Minh Cholon.

Có trữ bán thuốc Gôcấp thiệt ngon và thuốc Phanthiết.

Đã mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ : tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

May đã mau mà lại khéo, chẳng tâm sai lời, xin mời quí ông quí thầy đến gót tới tiệm tôi mà thử một lần rất cảm ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chánh-chủ : ĐOÀN-THÀNH TẠO

Cô ba Trà

Bộ Tiểu thuyết nầy là một bộ tâm-lý tiểu-thuyết tả rõ những mánh-khóe lợi hại của bọn buôn hương bán phấn, để thức tỉnh khách làng chơi, và bày cả những sự thống khổ của một ả mấy ngài sau khi hương tàn nguội rửa... cho các cô thiếu-nữ lấy làm gương răn mình.

Trọn bộ năm cuốn

Mua sỉ gởi thơ cho *Nguyễn-ý-Bửu Gladinh* sẽ có huê-hồng cao.

ĐẠI LÀ
HÌNH ÔNG THẦY

CHÁNH-KIM-TUYÊN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả ; coi tướng người lấy tiếng

Chánh-kim-Tuyên tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhã giám : tôi có coi hết khoa tướng coi tướng.

Số thì đoán việc nghèo giàu cùng danh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thử thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng tri hiết ...ung, không sai không đúng minh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đình gia.

Tôi có người cất nghĩa tiếng Annam ít biện hạch không sai, chẳng bỏ tiền đặt, tại đây có cái đồ hình và sắt bản tay bằng vải treo làm mới phải à Chánh-kim-Tuyên

Rue d'Espagne N° 219 Saigon

RẤT HỮU DỤNG — RẤT CẦN THIẾT

CA-NÔT HƠI — GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị điền điền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nôt và máy mác khác

G51 cho không nương kiểu, sanh lý, hình giáng, vẫn vẫn... không được phải mua

DOCKYE D'ETOBE & D'ENTREPRISE DE NAVIGATION AUTOMOBILE
460 Rue Paul Blanchy

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Đồng-bào !!!

Hãy đi thử xe kiểu mới i hiệu **BERLIET** *thì qui ông sẽ lấy làm lạ*

Tai Garages Indochinois

1, Rue Lefèbvre — Saigon

Lam-Thình nhiễm chúc công xu ởng

14 Rue Huỳnh-quang-Tiên Cầu-kho

Bồn thứ vải hạng nhứt

1°) Vải của tôi giặt cho đến rách không khi nào trỗ vàng.
2°) Màu nhuộm của tôi rất kỹ lưỡng để lâu không mục.
3°) Cây vải của tôi không khi nào thiếu thước.
4°) Bán chắc giá và bán rẻ hơn các nơi.

Hãy nhìn cho kỹ những hiệu vải nầy kẻo lầm đồ giả :

I. — Đông Tử Bình
II. — Phi Tiên
III. — Gà
IV. — Long-Mã

MỚI MỘT LẦN THỨ NHỨT

Chư độc giả chắc ai cũng đã đọc văn của Bà Bùi-thị Bửu-hoa là một tay nữ-sĩ rất có giá trị và đã nhiều phen lai cảo cho các báo quốc-âm.

Nay Bà Bửu-hòa lại mới soạn ra một bộ tiểu-thuyết nhan đề « **Tây-phương Mỹ-nhơn** ». *Chuyện rất hay mà lại là chuyện thật có. Sự tích của một cô thiếu-nữ nước Pháp kết duyên với một người tỉnh mộ Quảng-nam. Chồng về cố-quốc, vợ chẳng nói xa cách trùng dương, trải qua đất Việt mà tiếu sống thác với tình cho cam!* « *Văn từ có phần lưu hoạt, cảm tưởng nhiều mối khích-ngang* ». *Ay là lời bình phẩm của ông* **Nguyễn-khắc-Hiếu** *trong bài tựa* **Tây-phương Mỹ-nhơn**. *Lại có bài tự của cụ* **Hoàng-thúc-Khản**, *nghị trưởng Viện nhơn-dân đại biểu ở Trung-kỳ.*

Sách nầy ai cũng nên đọc mà nhớt lấy lẽ luân quốc thoa. Vì đó tiểu-thuyết nầy là vở thứ nhứt của đàn bà nước ta soạn.

Có bán khắp trong các nhà bán sách. Ai muốn mua sỉ, hoặc mua lẻ từng cuốn xin do nơi nhà in **Bảo-Tồn, 36 bis Boulevard Bonnard.**

Auto Comptoir

160 rue d'Espagne Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng về xe hơi, nhứt là đồ dùng của xe hiệu CITROEN và UNIC chánh hiệu có bánh mâm 765 × 105 và 820 × 120 và ruột vỏ MICHELIN.

Có một cái máy đong sáng (essence) bán ròng sáng Shell là hiệu tốt hết mà lại giá rẻ.

Tiệm nầy khi trước ở 150 đường d'Espagne mới dọn lại 160 cùng một đường đó, ở gần nhà hàng Cửa-Long-Giang.

Tiệm người Annam ta buôn bán rất tử tế, bất kỳ là ngày giờ nào như quí ông quí bà có cần dùng đồ gấp trong khi ban đêm thì tôi cũng sẵn lòng tiếp rước, vì tôi có Gardien ban đêm và có đồ chuông (sonnerie de nuit) đặng tiện bề kêu cửa.

Xin quí ông quí bà dùng một khi thì biết ấy là tiệm của người Annam trong một nước mình buôn bán đó.

VÕ-VĂN-SỬU

Auto Comptoir

160 Rue d'Espagne. SAIGON

Danh tiếng trong nước

Thuốc nay đã nổi giọng cả hay đặc biệt trong nước Nam ta, là giọng, cả Hu ế, nhưng giọng bền bỉ lắm, chẳng đổi thật là chẳng ngừ lạc nhịn, nói xu ta đây hiện thời chỉ có một hãng bỏ-Nhơn-Liên, có bán mà thôi.

Bán xe máy khác con dấu bằng xe hơi bông đèn xe hơi việt thủ bougie, xe hơi hình đồng để thắng nước giá rất rẻ.

DỖ-NHU-LIÊN

91, 93 Rue d'Espagne — SAIGON

Téléphone 690

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và sam-bản

— : Riêng cho : —
Dời đổi đặng bất kỳ ghe thuyền nào, tầu hơi nhỏ (canots)
—:— rất mau —:—

Hãy viết thơ hỏi : SALON NAUTIQUE

460, rue Paul Blanchy -:o:- Saigon

Khoa học phát minh

Tôi có tìm được một sự mới lạ ở trong toán-môn (mathématiques)

Nguyên cả gia-quyến của tôi, từ ông già tôi, tới anh tôi, chỉ thừ g tôi đều được nhờ trời ban cho có một cái thiên-tư riêng về phe toán cả. Khi tôi mới nên mười hai tuổi, đương ngồi lớp ba trường tỉnh, nhằm lúc bài trường lớn, anh tôi học trường bốn quốc về, nhơn thấy tôi có mòi ham mê về phe toán lắm, mới thử lấy algèbre mà dạy tôi, thì chẳng hiểu sao mà tôi học mau quá ; có một tuần lễ mà biết hết cả premier dégré và second degré. Đó chẳng phải là tài tình chi của tôi, ấy chẳng qua nhờ trời ban cho có cái thiên-tư riêng về môn học đó thôi, chớ như về các môn học khác, thì tôi rất vụng về, phải thua sút mọi người lại sao?

Khi anh tôi được tốt nghiệp trường trường tiến cao đẳng Hanoi về, thì tôi mới lấy bằng-cấp sơ-học tại Saigon. Anh tôi về thăm nhà, ai có đem sách vở và bài học của anh học tại trường mà cho tôi. Chẳng hiểu có một cái sức mạnh gì lạ kỳ quá ở trong những sách vở đó, nó thiên cho tôi chẳng muốn học bài vở của tôi đang học, lại muốn đọc mấy những sách đó mà thôi. Thừa ưa nơi trường của tôi đang học (P. N. X. H.), học trò lớp tôi hết thảy đều làm grève, chỉ còn một đôi đứa khác với tôi mà thôi. Tôi chẳng biết tính sao, phải thừa với ông Đốc-học mà trở về nhà từ đó về sau, tôi chỉ học một mình mà thôi, hễ sở thích về môn học nào thì chuyên về môn học đó. Tôi tính đi thi vào trường trung-tiến mà học, như anh tôi vậy ; thật là thiên cũng tùng nhơn nguyện, năm 1920, ra thi 25 người. Lấy có 2 người, mà trong số 2 đó có tôi ở trúng. Nhưng nuôi ! tôi vì trễ tàu và cũng bị sự ngăn trở nữa nên không số đi được đâm đó.

Tôi tính về nhà đặng sửa soạn sang Pháp du học. Song duyên phận lở làn, gia đạo của tôi càng ngày càng suy sụp ; tôi phải đành ở nhà mà học riêng, không thầy mà cũng không bạn nữa. Trong lúc đó, tôi nghiên-cứu hết các môn học (cả mình truyền và bí truyền), nhưng môn sở thích hơn hết của tôi là toán môn.

Khi tôi học đến toán-môn trung học (mathématiques moyennes) là logarithmes, trigonométrie rectiligne v. v., thì tôi có một cái cảm hiểu lạ (intuition bizarre) là tôi sẽ có tiếc làm ra được một thứ « tables de logarithmes et de trigonométrie » bằng đường gạch (lignes) chớ không phải bằng số nữa. Ai ở trong nhà có một cuốn « tables de logarithmes et de trigonométrie », thì xin hãy lật ra mà xem : thiệt chẳng khác nào như một đám rừng rậm, đầy tính những số là số ! Thiết nghĩ, thoán như tác-giả hay là ấn-công có lầm lỗi vào rầm số ở trong, thì ai là người sẽ biết được ? Bởi vậy cho nên, được cái sự cảm-hiểu đó rồi tôi bèn bỏ phứt hết mọi sự mà chuyên tâm, tầm cố cho được y như ý mình mới nghe. Tôi gạch ấy bà không biết mấy mảnh giấy, song tìm cũng không được. Cả mấy đêm, thức đến sáng mà tâm hồi cũng không ra cái Một hôm nọ, đương giữa lúc ban đêm, tôi nằm trong mùng tính ngủ, nhưng hồi còn trăng trọc, thình lình tôi định trí lại một đều, thì tự nhiên tôi cảm hết là tôi đã tìm được rồi, tôi mừng quá, nên vùng la lên một tiếng rất lớn ! Đêm đó, tôi mới ngủ được yên giấc. Sáng ngày tôi mới lấy một miếng giấy vẽ ra mà thí nghiệm, thì quả trúng y như ý của tôi nghĩ chẳng sai chút nào ! Nay lấy cái « tables de logarithmes et de trigonométrie » bấy lâu y thì thật có sự khác nhau hẳn : của tôi thì đơn sơ lắm, lấy một miếng giấy nhỏ mà gạch ra sáu hay đường thì là rồi, còn của họ, thì phải lấy một tập giấy ít nữa 100 trương rồi viết đặt gặt những số lẫn mẫn ở trong mà sợ e còn không đủ.

Vã lại, bấy lâu nay, người ta thường nghe các học-sanh hay phàn nàn rằng: thứ « trigonométrie » là một môn học bỗ đầu ! Ay vì bấy lâu nay, người ta không chịu kê-cứu nó cho đến nơi, nên nó còn chưa được ra đơn sơ, thì làm sao mà dễ hiểu liền được ? Nay tôi đã tìm được cái table của tôi rồi, nếu tôi có ngày giờ thanh khoản tâm trí được, trong chừng một đôi tháng mà viết ra một cuốn sách giải rõ, thì tôi tưởng chắc mỗi người có học ký hà sơ-học (géométrie élémentaire) đều rõ có thể biết được « trigonométrie » cả vậy. Lại còn có một đều lạ nầy nữa ở trong cái « table » của tôi là : bấy lâu nay, người ta cứ cho cái môn-học « logarithme » là ở trong môn-học « arithmétique » mà thôi, chớ nó *không có ăn thua gì với môn học « géométrie »* cả ; nhưng cái « table » của tôi thì lại *nhờ cái sự ăn thua dính dấp của hai môn học đó mà làm ra vậy*

Như thế có tên cho là một sự tìm được mới lạ ở trong khoa-học chăng? Thật cũng đáng gọi là lạ lắm ! Nhưng đã sáu năm rồi, tôi có tầm được, mà tôi không biết dụng vào đâu. Tại sao vậy ? Ay vì anh tôi đã bất hạnh qua đời đã lâu rồi ; còn tôi thì đương linh-đinh ở giữa đất khách, cái thân bần-sĩ, quanh năm lần tháng chỉ đủ nuôi thân, lại thêm thệ thẳng tử phược, đâu có bình yên tâm trí mà viết ra sách, cùng có tiền mà in ra quyển, và có tiền nữa mà làm cái « table » đó ra cho tiện dụng như máy cái règle à calcul vậy được bán ra. Nay tôi nghĩ để đó hoài mà chờ thời cũng vô ích, vã lại hiện thời, tôi có cần dùng một số vốn đặng lập phương sanh lợi, nên tôi xin bổ cáo ra đây, coi có vị nào cao kiến muốn lợi dụng cái sự tầm được của tôi đó, hầu có giúp lại cho tôi cái số vốn kia chăng ?

Dầu rằng nước ta là một nước mới bán khai, ít người dùng đến cái sự tìm được của tôi đó, nhưng bên các nước Âu Mỹ thì biết bao người có cần dùng đến nó ! Vậy nếu tôi sẽ viết cuốn sách của tôi ra bằng tiếng Pháp và ai đó sẽ cầu chứng giữa tòa mà giữ lấy độc-quyền dịch và in ra các thứ tiếng ; lại nếu mình làm cái « table linéaire de logathmes et de trigonométrie » đó ra cho tiện dụng, rồi xin brevetés S. G. D. G., thì tôi thiết nghĩ đó cũng một mối lợi lớn chớ ?

Tôi hỏi còn có nhiều ý-kiến mới lạ khác nữa rất mong thiệt nhanh, nhưng nếu có ai là người hão tâm bằng lòng ra tay tế độ cho kẻ bần sĩ, tại phận mồng cánh chuồng nầy mới trông thoát nguyện được.

Vạn sự khởi đầu nan,

T. H. T. dit B. T.

P. S. — Tôi có đề chỗ ở của tôi cho ông tổng lý D. P. T. B. biết, vậy vị nào muốn bàn luận với tôi bằng thơ tư riêng thì xin cứ tới ngay lại cho ông mà cậy ông giùm gởi sang cho tên T. H. T. (tác-giả của bài Khoa-học phát minh), thì tự nhiên ông sẽ vui lòng mà giùm ngay, chớ chẳng không.

Vì tôi vẫn biết ông là một người có tánh hào nghĩa bấy lâu nay, nên mới dám làm nhọc lòng như vậy.

T.H.T.

L. THÉVENET

Kinh-lý thiện-nghệ

Cựu Bát-vật kinh-lý ngoại hạng sở Hoạ-đồ

23, Rue Barbot, — Saigon

Giây thép nói : 703

Lãnh làm các công việc thuộc về sự kinh-lý.
Bổn - đồ, đồ bản đất điền ;
Phân đất, chia ranh ;
Đặt bản đồ theo địa - cuộc :
Kinh-nghiệm và bán đất, vân. vân...

Mô-tơ

BALLOT

Máy-cày

AUSTIN

Máy xô chạy

ARCHIMEDES

Máy bôm

LEFI

COMPTOIRS INDOCHINOIS

7 rue Georges Guynemer Saigon

làm Đại-lý

A. DENHOLM

N° 41 rue Chaignoeau 4-SAIGON

Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.

Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Bạc-Liêu, sau kiết chắc chắn về sự lựa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ của máy ấy — Nguyên giải máy — Đồ phụ tùng — Đồ thay thế [illegible]

Bánh kiêm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TAN LOI

số 138, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, cò gởi thơ, ba môn sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Có lãnh nhuộm y phục và hàng đã đủ thứ màu, rất đẹp.

Bánh kiêm-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$75 một hộp. Giấy dừa của bổn hiệu chuyên mãi tại Cholon có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dừa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bánh-kiêm-thời

MM. Nguyễn-văn-Bân số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).
Lê-văn-Tám commerçant à Bảolộc.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.
— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Giadịnh).
— Trường xuân Phnom-Penh.
— Quảng-vạng-Thành, số 120, đường Boanal Hsiphong (Bâcký)
Khánh-Ký, Cầnthơ.
Mme Nguyễn-thị-Kính mặt chợ Saigon số 80.

Grand Pharmacie de France

84-90 Rue d'Ormay — SAIGON

Sirop Vermifuge Maubar

Nước đường nầy bào chế rất kỹ cang, dùng những chất thuốc để trị sên, lãi trong bụng. Uống đặng bổ, và tiêu hóa rất nhuận trường.

Uống từ 1/2 muỗn đến 4 muỗn café tùy theo tuổi con trẻ, cách xa bửa ăn.

Laboratoire Maurice Barberousse, Pharmacien de 1ère classe, Ancien Interne des hôpitaux de Paris.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Thợ chụp hình

Người mộ chụp hình

Nếu muốn có kiểu họa hình, giấy ảnh, nước thuốc rửa hình và những máy chụp hình kiểu mới giá rẻ.

Nếu có cần dùng cuvette, chassin, những máy bằng sắt và những đồ dùng khác.

Nên đến nhà chụp hình

Photo Nadal

118 120 rue Catinat

Muốn bán

Nhơn vì về Pháp, nên muốn bán một miếng vườn đẹp đẽ, ở cách thành Saigon 18 cây số, dựa bên con đường Bà Rịa, Cấp, Long-Hải, chỗ cầu Dã Vãi

Miếng vườn ấy rộng được 14 mẫu đất, ở trong có trồng cây măn cụt, cây sầu riêng, cây cau, cây trà, cây ổi, ba ngàn cây va-ni (vanilles), có cất một cái nhà bằng gạch và cây phết sơn, lợp ngói có đủ bàn ghế chưng dọn theo kiểu kiểm thời, nhà để xe hơi (garage), nhà mát (kiosque).

Và có thêm một cái nhà lá lớn, 2 từng, nền làm bằng gạch và xi măn (ciment), nhà bếp, giếng, máy trục nước (pompe) và cả đồ khí giái làm ruộng.

Ông nào muốn mua xin hỏi : M. Blaquiere, Syndic-Liquidateur ở Saigon, đường Taberd, số 9

SAIGON-AUTO

TANG-QUANG-DI

Propriétaire-Gérant

19-21 Rue Amiral Rose 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu dán bông xe hiệu (Eau baker) để để vỏ ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ và tiện cho máy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X120. Mới lại đến phare hiệu (Grebe) và (Delage và Renault) chỉ có được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng mà chỉ xin viết thơ hoặc kêu giây thoại hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi

Téléphone 668. Adr. Télégr. : TANKIM Saigon

Nam-đồng-Hương

—o—

Đường Amiral Courbet số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bởi sáng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi.

Có nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc

DƯ'C-LƠ'I

105-109 Rue d'Espagne Saigon

(Kế dinh quan xã Tây)

Bổn tiệm mông ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có những 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, cảnh cái rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ kiểu, tranh liễn bình phương cẩn chạm rất xảo, tuế kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ thau : Lư chưn - đèn đủ toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, bình bông và các món bằng đồng đen nhám tam khí chưng theo salon rất đẹp.

Đồ thêu màu : Tranh, áo gối, nắp bàn văn văn.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo

PHÙNG-VAN LÂM

105 109 Rue d'Espagne Saigon

Một vật nhứt hạng trong năm 1927

Máy xay lúa bán trọn ít hơn hai phần tám các máy xay khác.

100 kilos lúa thường thường được 70 kilos gạo thiệt trắng số 1. Một giạ lúa được 20 litres gạo.

Giá máy xay tay 38 $ tính luôn tiền gởi số 1. 15 kilos gạo trắng mỗi giờ.

Số máy trọn một cái nhà máy, máy xay tay có quạt 120$.

Cũng vậy mà chạy bằng mô-tơ (moteur) trọn cả 24 giờ 1 tấn, 450 $.

Máy xay chạy mô-tơ (moteur) từ 3 tấn 24 giờ, 6 tấn 24 giờ không có mô-tơ (moteur) giá từ 500$ tới 800$ còn chưng với (moteur) mô-tơ chừng 850$ tới 1.350$.

TỦ SẮT KIỂU MỚI

Tủ sắt bao cẩm thạch giá ở ngoài.

Bán chúng với máy oắt ấu trộm nặng 100 kilos giá 35$00

nặng 180 kilos giá 65 00

Tấm bản để tên gắn của khẩu luôn tên người mua bằng đá cẩm thạch giá giá 2$ một tấm kể luôn tiền gởi.

Bản nhỏ mặt đá cẩm thạch giá 5$00 một cái không tính tiền gởi.

J. BRUNEL

45 rue Mayer Saigon

Gần đất thánh tây ở Dakao

PHOTO

THUẬN-KÝ

Propriétaire : **Tạ-văn-Cân**

Ex-directeur de la Maison

Photo Thuận-ký à Bordeaux (France)

N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà đặng rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bổn Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lới kiêm thời,

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác. thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu đưng gởi theo cách hình hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chi, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi âm lập tức.

THUẬN-KÝ kính-cáo

TU TÔI

Pháp qua

Chiếc Cap Spagues ngày 12 juil. (C.R)
Chiếc Amazone ngày 12 Juillet (MM.)
Chiếc Ambroise ngày 22 Juillet (M.M)

Ở Bắc-kỳ à Trung-kỳ vô

Chiếc Bernadin (St.Pierr ngày 13 Juillet
Chiếc Claude Chpe ngày 10 Juillet.
Chiếc Dalny ng 8 Juillet (C.R.)

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Porthos ngày 8 Juillet (M.M)
Chiếc Sphinx ngày 22 juillet (M M)

Ở Xiêm qua

Chiếc G. G. Pa Beau ngày 8 Juillet.

Ở Singapore

Chiếc G.G. Mem ngày 13 Juillet (A.T.

TỪ ĐI

Cây qua Pháp

Chiếc Porthos ngày 11 Juillet (M.M)
Chiec Bernadin de St Pierre ngày 15-7.
Chiếc Sphinx ngày 25 Juillet (M.M)

Chạy à Annam và Tonkin

Chiec Amazone ngày 25 Juillet (M.M)

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc Amazone ngày 16 Juillet.

Chạy qua Singapore

Chiếc G. G. Soume ngày 23 Juillet.

Chạy qua Xiêm

Chiếc G.G. Bai Beau ngày 7 Juillet

Nhà ngủ mới lập

Hiện cho khách du ngoạn

Nơi lầu vang danh suối Xuân-Trường đường đi Biênhôa, cách Thủ đức 3 ngài thước là nơi thắng cảnh.

Nay đến thường có khách du lữ tới lui, song tiết vì chỗ ăn cơm thì có mà nơi ngủ nghỉ vốn không, nên chi tôi không nệ lao công, tốn của mới cất một giấy phòng ngay trước cửa võ suối ấy, hiệu là « Thanh-Tuyền Lí Quán » để biên cho chư Liệt-quí đi sáng bản hay là đi chơi xa về ghé nghỉ mệt.

Phòng vì sạch sẽ, rộng rãi và mát Về việc ăn uống thì có sẵn bồi bếp đủ nghề khuôn phép hầu sai.

Giá cả phải chăng, kính mời chư liệt-quí chiếu cố.

Kính mời

HUYNH-VAN-TUÔI

THE CRYSTAL

水樂安百西

Tây cống an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua nhiều vậy, ôm xách kề kề

Rượu Lemonade và Soda chớ rượu gì ?

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng nấy chục năm nay, uống đã khoái mà hợp vệ sanh lại thêm mát mẻ Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ có mua mà uống bằng hiệu khác sống sanh bịnh mà không hợp vệ sanh.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ cái mạo hiệu khác mà lầm, uống lâu không khá. Dầu ve có hiệu Crystal Saigon, Si Bá Bonnard và ngói sao đó, mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý kẻo lầm đó giả

The Crystal Aerated Water Factory

Cần dùng

Mua một miếng đất cỏ nhà cùng không, tại chỗ thiện thị đặng buôn bán.

Xin bày do nơi : M. E. A. FAIRCHILD, 10 Boulevard Charner Saigon.

Muốn bán

Một cái nhà ở tại (Cù-lao-phố), làng Nhị-Hòa, (Biên-hòa) nếu xây bằng đá ong sáp 3 miếng đà cao chừng 50 tất tây, gồ đen nhà là mang, 3 từng ngói chạy, còn nhà dưới cùng là cột gỗ hết, đất thì 55 thước vuông vức, cây trái đều đủ cả, kêu là chùa Đại giác; như ai có muốn dùng thì lên tôi nhà của Thầy Chef Hiếu ở Dầu-giây và nghỉ, giá phỏng định 3.000 p. 00.

Régulateurs, Westminsters
RÉVEILS ET RÉVEILS A MUSIQUE
Choix de bagues avec brillants aux meilleurs prix

Maison Recommandée

Où fabrique l'on de bonnes Montre

C'EST A **BESANÇON!**

ne les faites venir que de là... et vous serez bien servis

Elle possède un CADRAN LUMINEUX permettant de VOIR L'HEURE LA NUIT ÉLÉGANCE et SOLIDITÉ
En NICKEL (ancre garanti 10 ans) N° 1949..... Prix 160
Qualité supérieure, Prix 6$0
Prix 11
En ARGENT contrôlé (Qualité supérieure, mouvement soigné Prix 240
En PLAQUE OR garanti inaltérable (En plaqué supérieur, mouvement de choix Prix 28f
245
Moitié comptant et passant la commande Le solde payable, 25 par Mois Au comptant 10 /. d'escompte

ATTENTION !!!

Passez vos commandes à ALFRED **MAGNIN**

Fournisseur de S. A. le Roy de Tunis Industriel, Villa Lotten

Sous-Beauregard, BESANÇON (Doubs)

MONTRE *métal doré, inoxydable or, depuis* **52** *f. Port com.*

Demandez le Catalogue Franco

Représentants demandés.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHONG

47, Rue de Canton, 47. — CHOLON

Dây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ đề : Nhị-Thiên-Đường. CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THAN HIỆU NHƯ SAU NÀY

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy đang để mà trị các chứng bịnh như là : Lưng thư, ung thọt, ghẻ lở, hoặc bị đàm khí mà sanh ra các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột xoài hay là nổi hạch, tiện độc ác độc, hoặc bị dương-mai thành độc mà lở lói ra, hoặc bị phong lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sanh ấu lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiệp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt là bá phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG : Dùng giấy dầu mà quẹt thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thế là ..... 0$30

VAN ÔNG PHẠI ĐƠN

Ông Lương Y Viện-Sanh hào Bảng-Đường Hiệu Hoàng

Thuốc nầy trị các chứng hà ra con nầy :

Trị bịnh la mứa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức la đàm đờ và đàm trắng tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang gió, và đi tàu cùng xông, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chóng mày chóng mặt hoặc bắt tính nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG :

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm :

Như người đi đàng xa xuôi, kẻ đi ghe, đi xem bịnh, thì hãy ngậm vài hoàn [illegible] miệng, trừ đặng các bịnh thêm [illegible], khỏe trong mình. Còn người thường cùng nên dùng thuốc nầy thì ăn uống đề tiêu, bổ khỏe

Giá mỗi lọ lớn ..... 0$40
[illegible] trung ..... 0$ 20
[illegible] ..... 0$ 10

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

NHI-KHOA

VAN BỔNG HỒI XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chế trị các chứng bịnh con nít, bất cứ là bịnh hàn, hiệu ông thuốc nầy thì ăn nhiều vô sự ; hễ bịnh nặng thì uống nhiều ít thấy hiện nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng là nhiệt, ban chẩn nóng vã, ho hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v... Phải dùng thang cầu tăng bạc hà mà cho uống với thuốc ; hoặc nhâm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiện thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống ; hoặc theo năm vì mà cho nó bớt cũng tốt.

Hoặc đau thất ngủ, thương phong [illegible] ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết mũi, thấy đều trị được.

Phàm những con nít tạng phế [illegible] non, thần khí chưa đủ, nếu khiến đến [illegible], thường sanh [illegible] thì phải lấy mấy hoàn thuốc nầy đem nhổ hồ ngay cho rên rồi lấy một miếng thuốc đắng Phong thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên ; hoặc phải cho uống thêm thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VAN-BỔNG HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hoàn bao sáp đựng được 5 hoàn, con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hoàn ; một hai tuổi cho uống 2 hoàn ; ba bốn tuổi cho uống 3 hoàn ; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hoàn là năm hoàn.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu « công phật », kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hoàn là ..... 0$10
Mỗi hộp 10 hoàn ... 0. 90

NHI-KHOA CẨNG-CO-TÂN

Cả trẻ con nít cấp mạng kinh phong, cho chứng bịnh cần con nít kể sau nầy : Cảm mạo thương hàng, nhiệt nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn chặn, con mắt lác lác, hoặc trợn trắng cần răng cùng lắc lác, hoặc tính chơn sự, nóng, mỏi hàm, hết tính chơn sự, nóng, mỏi trong bụng, trong ruột đau đớn, nóng [illegible] ho, hoặc nhiều [illegible] trong mình.

[illegible] và giựt tay giựt chơn, đường đại [illegible] bón, hoặc miệng mặm khô khan [illegible] hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà nấu với thuốc tán nầy.

Còn thoạt nóng, thoạt lạnh, khi nóng khi lạnh, rất lâu rất chơn, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy, khó khè, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khóc khan không có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại tiểu tiện không tốt, tay chơn lạnh ngắc, rét lâu chẳng hết, ấy là chứng « cấp kinh phong », phải dùng nước gạo rang mà cho uống với thuốc tán nầy lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG : Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày một gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi cấp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn mà ăn chơi thì mỗi ngày cho uống mấy gói, uống với nước trà thì trừ đặng các chứng bịnh vô mạnh khỏe trong mình.

NHỊ THIÊN ĐƯỜNG TÂY-THI-LỘ

Thứ nước nầy hễ nhỏ vào trong nước lạnh chừng ít giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm tho dị thường

Bổ dùng mà trị các chứng bịnh nơi da mặt, như tàng nhan, hoặc da mặt thâm kim, có dấu đen lâm nhâm ; có đùng thước nước nầy mà thoa cho thường thì hết.

Phụ nữ mà muốn cho da mặt mịn mà thì phải dùng thứ thuốc nước nầy gọi là TRẦN-CHÂU-PHẤN của bổn đường mà đắt mặt thì ắt trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệt-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Mỗi ve giá là ..... 0$50

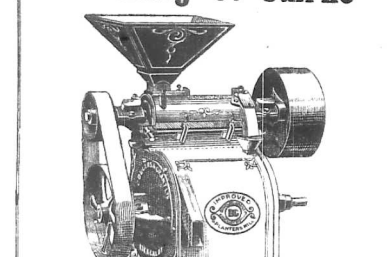
PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, để trị các chứng : phong thấp, đau xương, tê ngựa, đau bụng, đau lưng, hoặc ai chơn nhức mỏi, v. v.

Bất kỳ là đau chỗ nào, hễ dán thì [illegible] chứng hiệu nhiệm.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Hãng J. Cairns



Bán và lắp ráp các thứ máy xay gạo lớn và nhỏ (có thứ kêu cối cáphê) (Planters Mill) chạy mazout, essence và trấu có đủ đồ phụ tùng nhà máy.

Mua bán thật thà và chắc chắn.

Tại Saigon. Môn bài 22-24 đường Lefèbre trên lầu.

Cholon. 2-6 đường Mythe.

Về quyển « Anh hùng cứu quốc »

Quyển « Anh-hùng cứu quốc » vốn là một quyển sách của ông Nam-Kiều soạn ra và sắp xuất bản ; nhơn vì chúng tôi thấy sách hay muốn đăng rắp lên báo cho đồng-bào coi chung rồi sau sẽ in thành sách cũng chẳng muộn gì, bởi vậy cho tên hôm kỳ báo rồi chúng tôi có đăng một đoạn đầu, nhưng cái đoạn đầu ấy đã bị sở kiểm - duyệt bỏ rồi, chúng tôi không thể đăng tiếp theo được, thật rất đáng tiếc thay !

BỔ BIÊN-TẬP

Bài phú « lấy ông lão qua lần mà thôi »

Nguyệt-lão xe chỉ, tơ-hồng xe bậy, người người son phấn, gặp buổi bẩm hiu, may kẻ khù khờ, gặp duyên dun dủy. Nhác trông một con mỏi bổ, đôi lứa thế à ? Nào ngờ bên cù bên đèn, loan hoàng nào vậy ! Chán ôi là chán ! lưỡng những buồn rầu ; mình chỉ thương mình, hết đường trông cậy. Thôi thế cũng là một kiếp, chồng như ai cũng thế là chồng ; hay là duyên nợ ba sinh, lấy như thế cũng đôi mà lấy.

Tưởng kỳ : Tóc đen rưng rức, mà đỏ hồng hồng ; môi son mặt phấn, cỗ ngân lưng ong. Cười nỗ trăm hoa, vườn thượng-uyển dễ thường dọ được. Tay cầm ngàn lượng, trường mộng-xuân đã chắc mua không ? Mặc ai nói ngọt nói ngào, thôi chị mối hãy im đi chị. Đi đâu mà mai mà mốt, lấy ông Tơ tôi sẽ van nông. Chẳng đang thuở đào tơ, thất làm gái hãy yên phận gái. Tưởng đêng gặp tuần băng-phán, đã lấy chồng cho đáng tấm chồng. Nào ngờ một tuổi một nhiều, càng mong càng hão. Trăng quá mười rằm, mười sáu, đâu hãy còn tròn ; mai đã quá bảy quá ba, sông sâu hồ dễ cầm sào ; nào kẻ trai tơ, chỉnh nhỏ đượng sao đôi gáo. Tủi phận Hằng-nga, oán bà Nguyệt-lão. Khôn nạn nỗi : cao không thông, thấp không đến, có lo mà thôi ; tưởng đến câu : xa cùng rộng, bông cùng không, phải tìm lối tuốn. Giả lửa ra ngựa, thương kẻ vô duyên ; gia kén kẹn hom, cho mấy chừa lão.

Ở bên tỉnh kia, có ông lão, già ba cơ chưng có năm có bảy, xuân-xanh độ năm tư năm ba ; bộ râu vừa cao, cặp mắt hơi lòa. Giữa đường đứt gánh tương - tư, giao-loan chắp nối. Lam kiều quen đường ngày trước, quả-bánh đưa qua ; trông thấy cô ta, dom-dóm mắt ra, tìm câu trò chuyện kiếm mối lân-la ; chắc rằng tiền sẵn trong lưng, việc gì chẳng được. Và lại gai kia quá lứa, đợi mãi rụ à ! Tìm người mối-lái, nói với ông bà ; lễ nghi đủ bạc dồng bạc giấy, nữ trang nào bộ bột bộ hoa. Xin làm kẻ thất, coi sóc cửa nhà mới nối chư chuân, em nghe tân-ngân, giỏ đi giỏ lại, một lần hai lần. Cha mẹ nghe thấy giàu cũng ham, em đây trông thấy của cũng cần, đánh liều nhắm mắt, cũng thử đời chân. Nào gương nào lược, nào áo nào quần, võng chiếu cập kề ngay tận cửa, xe auto đón ở ngoài sân. Bước thấp bước cao, em đùng-đình ra chừng tôi phận ; trông sau trông trước, lảo thẹn-thùng nghĩ lại sướng thân. Một ngọn đuốc hoa, phòng động sáng lòa ; một giả một trẻ, trò chuyện mặn mà. Bộ rân quếp hề, ve ve vuốt vuốt ; cái lưng, dau hề, đám-đám thos-thoa. Lão có lúc nói ho khù-khụ, em nghe thấy tức cười khả-khả. Chung bóng gương loan, đa ngọc với đa mồi lẫn lộn ; tựa mình gối xếp, tóc mây chen tóc bạc rườm-rà. Lão tha hồ nũng-nịu, em mặc sức tiêu pha. Tiền mất tật mang, thương cho lão mình già tuổi yếu ; miệng khôn trôn đại tiếc cho em tròn ngọc da ngà.

Thời đã, em ngồi buồn giở ảnh em coi, tủi duyên tủi phận, lưỡng những ngậm ngùi. Ô hay ! sao ta lại thế, thôi đã mắc lận thì thôi, nài tông nhi than viết : Ôi chị em ơi ! chớ dại như tôi ; lấy chồng lấy vợ, phải lứa phải đôi, đừng tham của mà chết, hà cái gương nên soi ! Mắc phải dầm lim, trông chị em càng thêm hổ thẹn ; ngồi vào cọc nhọn, e họ hàng lắm kẻ chê phôi. Cái vội ấy tội vào mình, tưởng nông nổi lại càng thêm ngán ; có chồng như gông đeo cổ, dẫu ăn nằn thì sự đã rồi. Chém cha cái số long-đong, buộc chi đên thế ; tổ mẹ những phường gian hót, mới thế chẳng đôi. Thà rằng khép cửa vườn đào, chốn thanh-lịch đợi người thanh-lịch ; đành chịu ngồi trong cung quế, số hẩm hoi rồi cũng hẩm-hoi. Lẹ chi duyên nợ bởi trời, rồi may có số ; trăng già sao khéo trêu người, con tạo lâm khi xử xỏ. Ỷ hẩm lão vừa xem quả bối, gặp tượng khô-đương ; hay là trong số phu quân, có sao thiên thọ. Chẳng qua là : no ăn hay giỏn mỡ, quần đến chi cái tuổi đã nhiều ; để dân chung gái phải thiệt mình, vì một nỗi đồng tiền không có. Dọn dây thay nhưng lúc cười xin, ngại-ngùng nhỉ viết vào giả thủ ! Nghĩ lại càng thương, nói ra thêm hổ. Tương đến lúc : chim khôn đậu nóc, ai khéo nên cơ ; dục đến câu : nước chảy qua sân, làm ra bài phú.

Nguyễn thị Thanh-Cao

Thiệt-nghiệp-Xưởng
F. NAM
N° 142-144 Rue Pellerain -:- Saigon

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc lãnh làm thang máy (ascenseur) lãnh sửa và cắt nhà máy xay lúa gạo mần đủ những đồ phụ tùng xe hơi bất kỳ hiệu xe nào.

Lò đúc, đồng, thau, và nhôm (Aluminium)

Rèn sắt bóng và các thứ kim khí rất khéo lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí - giới

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu và tâm thường và đúng chỉ.

Rèn giường sắt và đồ dùng ngoài hoa viên làm đồ bằng sắt

Cửa ngõ hư hàng rào sắt, đủ kiểu rào mà.

Làm kiểu huê mỹ và tâm thường. Ong khoá và chìa khoá thiệt chắc.

Có làm đồ thái lôi (paratonnerre) chế tạo và sửa máy móc xe-hơi xe máy hơi)

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn, mau lẹ và giá rẻ hơn các nơi.

Cáo-Bạch

Qui vị ai có cần dùng trồng Răng xin đến phòng trồng Răng hiệu LÂM QUANG-SĨ 104 rue G Guynemer mà trồng thì sẽ đặng vừa lòng vì người rất thiện nghệ trồng Răng.

Garage de réparations mécaniques

Des Automobiles

Bán máy xe-hơi và đồng ...

TRẦN-VĂN-HIỆP

Propriétaire

đường Mayer số 4

Dakao — SAIGON —

Kính

Tôi cho chư quí vị trong lục-châu rõ : Tôi tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không có cần máy, nay tôi đã lập thêm làm đủ cuộc như là sửa máy xe hơi, đóng thùng xe đi chơi, xe camion đưa đồ chạy chợ đã, đóng xe hai bánh, xe hàn, xe mui, xe kiểu, xe bò, cùng hành vi xe làm mười nơm, áo nơm xe hơi, sơn xe, bán đèn xe, đồ bảo kí ngựa, yên cỡi, cao-su, chuông đạp hai bánh cùng đồ khác đem nhiều chế mà mỗi ngày giờ. Như chư quí vị muốn hỏi thăm điều chi xin viết thư theo địa-chỉ trên đây thì tôi sẽ lãng hồi đáp liền.

Thân cảm ơn

Kiến xe hơi và kiến mát

Hiệu Nguyễn văn Bản, 130 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến G. V. tục gọi là kiến nhà Đức chạy, có tới nhiều trăm kiểu xe hơi và kiểu mát, để qui ông tiện dùng mùa nắng, lại có kiến cơi xe có gắn nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Qui ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một tổ, khi hết contre-remboursement, xin gởi phần nửa phần tiền ; người mua bán ở xa giá riêng.

A. BẢO.

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-gió, quạt hút gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hãng

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Masout, dầu hôi, dầu Essence xin đo nơi

M. Nguyễn-văn-Chức

38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon

Nhựt nguyệt minh

Trần-kim-Tiến tiên sanh người tỉnh Quảng đông ở miền Thanh-Hoàng hình cao chư quí vị khán quan nhã giám. Tôi coi bói khoa cung coi tướng số, đoán việc giàu nghèo, số mạng, danh phận chẳng một lời vụ nịnh. Chư quí vị muốn biết sinh tử cùng các việc hậu lai, xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ. khán tiền giá phải, tôi có người cất nghĩa tiếng Annam lối hiệp bạch không sai chẳng thâu đặt. Có coi thiên-văn địa-lý, nếu coi không hay thì tôi không đề nhựt trình.

Tại đây có cái đầu hình 100 tuổi treo lân bảng vẽ và bàn tay thì mới phải là Trần-kim-Tiến dùng cỏ lộn với kẻ làm bậy mà kiếm tiền.

ông thầy Trần-Kim-Tiến

Rue d'Espagne N° 174 -:- Saigon

Thay cũ đổi mới

Kính cùng lục-châu quân-tử cao với đồng nhơn đặng rõ : Bấy lâu cùng quí đồng hiệu ra ơn chiếu cố, tướng nghĩ thân ái giao, nên mấy nhà khách sang của quí ông tôi đến ngày nay đặng bền vững, còn thấy nào tuổi tác rồi thương trường, thiệt chẳng tôi lấy làm nhơn cảm quí khách.

Vì tình huyền thiên cùng lâu chăng nỡ-nỗi cho chi phần đông trong quí khách đến quốc đến khách sang của chúng tôi. Bởi cớ ấy nên nhơn xế phòng cùng ngày xem thành ra ít, khó nổi bồi đáp qui khách cho vừa lòng.

Vì, mấy khách sang của chúng tôi là.

Nam-thành khách-sạng, ở đường Gobert Grimaud, số 21 và 23.

2° Nam-Trung khách sạng, ở đường Alsaces Lorraine số 103 và 105.

3° Nam hàng Thanh-khách lầu ở đường Amiral Rose số 18, 20 đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, ngõ hầu khỏi phụ tấm lòng bạn cố của quí khách, trong lục châu.

Mấy tiệm đều ở gần ga xe lửa Saigon My tho Khánh Hòa, chúng tôi sẽ hài lòng hết mọi sự vừa ý đồng bào.

Bay kính

Quản lý M. Hiệp

NAM-NGHĨA-LỢI

dịt Thái-Sơn-Quả

Dentiste

Annam trồng răng

Ngay nhà thương thí Saigon

N°110 Boulevard Bonnard

MARQUE DÉPOSÉE

THUỐC BỔ MÔ-BA

(MAUBAR)

Thứ thuốc rất quí dùng trong xứ nóng được hơn hết vì nó làm bằng Cola, Coca, Quinin, Glycéro-phosphate và nhiều thứ men rất qui bên Pháp. Có thể làm cho máu điều hòa trị bịnh nóng lạnh.

Nhờ ở ngay mát mẻ dùng nó thì càng hiệu nghiệm.

CÓ BÁN NƠI

PHÁP-QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

80 nhà 92 tới 94, Đường d'Ormay -:- SAIGON

Maurice BARBEROUSSE

Pharmacien de 1re classe

Ancien Interne des Hôpitaux de Paris

VAN-HÒA

38, Rue de Gócông -:- CHOLON

(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh Sanh ở cầu ba miệng Cholon đi bên phía tay mặt) Dây thép nói số 102

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhận vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo, tốt và nhắc vô cùng.

Nguyên vì năm 912 Bổn-hiệu có nước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có đăng chàm, nhưng hiệu VẠN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có vải tam-công thì mới có dùng chút đỉnh chàm mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ, mà lại còn phải giả công lắm mới đặng. Thuốc chế vừa đúng sức thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN-HÒA dùng tới rách cũng vẫn vẫn còn tốt như thường, không hề trổ, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn dục lợi đã mưu bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thủ lợi.

Vải của hiệu VẠN-HÒA có cả thảy là 8 hiệu nhưng có thứ 3 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ nhứt con cá xanh và thứ Vạn xuân Long xe lửa, 4 thứ nầy ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay, mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chỏ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách có mua vải xin chăng nghi lại sự nầy. Phàm như mua hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thể tốt thứ xấu, nên chỉ đầu vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm ba sau tưởng quí khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Quí khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và ái hình của chế nhơn ... mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Quí khách có đi đi Cholon xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước quí khách Ngài nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng sẵn lòng gởi đi tới nơi theo ý chư quí khách muốn

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có cần chứng tại tòa thương mãi Saigon là :

1° 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
2° 3 con cá Kim-ngư 3 màu.
3° 1 con cá Kim-ngư xanh
4° Vạn-Hòa con gà trống
5° Vạn-xuân-Long xe lửa.
6. Vạn-mão Hua-Nhan.
7° Vạn-xuânLong buồm bướm.
8. Vạn-mão con ngựa.

VẠN-HÒA

chế-nhơn kính-cáo

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022